

第41屆 澳門青年 音樂 比賽

2023

41.º Concurso
para Jovens Músicos
de Macau

41st Macao Young
Musicians
Competition



第41屆 澳門青年 音樂 比賽

41.º Concurso para
Jovens Músicos de
Macau

41st Macao

Young Musicians
Competition

地點 Locais Venues

澳門旅遊學院（望廈校區）大禮堂

Grande Salão do Instituto de Formação Turística de Macau
(campus de Mong-Há)

Grand Hall, Macao Institute for Tourism Studies
(Mong-Ha Campus)

澳門大學大學會堂

Universidade de Macau - Aula Magna da Universidade
University Hall, University of Macau

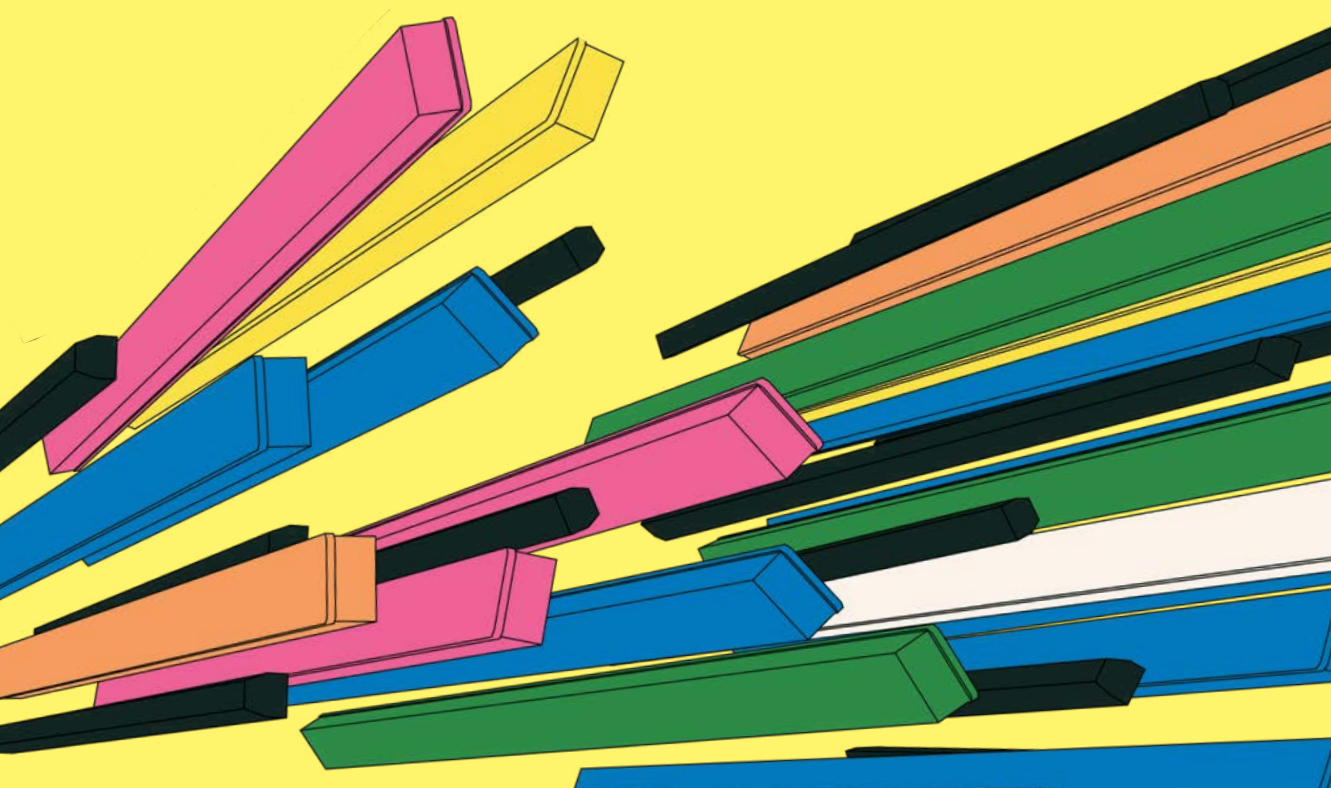
日期 Datas Dates

7.30 – 8.13

" 澳門青年音樂比賽 " 旨在推動本地古典音樂的發展，為本地青少年提供寶貴的演出平台和學習機會，鼓勵具潛質之本地青少年逐漸走向音樂專業道路。比賽設定單數年份舉辦鋼琴賽事、雙數年份舉辦中、西樂賽事。

O "Concurso para Jovens Músicos de Macau" visa promover o desenvolvimento da música clássica em Macau, proporcionar oportunidades aos jovens músicos locais para adquirirem experiência de palco e melhorarem as suas técnicas de interpretação, bem como incentivar potenciais jovens músicos a seguir uma carreira musical. Está definido que o Concurso se dedica, no ano ímpar, à competição de piano e, no ano par, à competição de instrumentos chineses e ocidentais.

The 'Macao Young Musicians Competition' (or CJMM, abbreviation in Portuguese) seeks to promote the development of classical music in Macao and provide opportunities for young local musicians to gain valuable stage experience, enhance their performance abilities and encourage potential young musicians to embark on a musical career. The Competition is set up to feature the Piano category in odd-numbered years and the Chinese Instruments and Western Instruments category in even-numbered years.



P.5 比賽日程表
P.15 Horário do Concurso
P.25 Competition Schedule

P.6 比賽規則
P.16 Regras do Concurso
P.26 Competition Rules

P.7 報到須知
P.17 Registo no Dia do Concurso
P.27 Notes on Checking in

P.8 評審之組成、評分準則及獎項
P.18 Composição do Júri, Critérios
de Avaliação e Prémios
P.28 Composition of the Jury,
Scoring Criteria and Awards

P.11 評分表、獎金及獎狀派發
P.21 Emissão das Folhas de
Pontuação e Entrega de
Prémios Monetários e
Certificados
P.31 Issue of Score Cards, Cash
Awards and Certificates

P.12 颱風及暴雨措施
P.22 Medidas em Caso de Tufão
ou Chuvas Intensas
P.32 Typhoon & Rainstorm
Measures

P.13 觀眾須知
P.23 Avisos ao Público
P.33 Notice to Audience

P.13 其他
P.23 Outros
P.33 Others

P.34 顧問
Consultores
Consultants

P.40 評審
Júri
Judges

第四十一屆

澳門青年音樂比賽



比賽日程表

澳門旅遊學院 (望廈校區) 大禮堂

日期		比賽開始時間		項目
1/8/2023	二	10:00	第一場	獨奏初級 A 組
		14:30	第二場	
		19:30	第三場	
2/8/2023	三	10:00	第一場	獨奏初級 B 組
		14:30	第二場	
3/8/2023	四	10:00	第一場	鋼琴小奏鳴曲
		14:30	第二場	
4/8/2023	五	10:00		鋼琴四手聯彈 (高級組)
		14:30	第三場	鋼琴小奏鳴曲
5/8/2023	六	10:00		鋼琴四手聯彈 (初級組)
		14:30		鋼琴四手聯彈 (中級組)
6/8/2023	日	10:00	第一場	獨奏中級 A 組
		14:30	第二場	
7/8/2023	一	14:30		獨奏中級 B 組
8/8/2023	二	14:30		二十世紀鋼琴作品 (中級組)
9/8/2023	三	14:30		中國作曲家鋼琴作品 (中級組)
13/8/2023	日	14:30		特別大獎賽

澳門大學大學會堂

日期		比賽開始時間		項目
30/7/2023	日	10:00		獨奏高級組
31/7/2023	一	10:00	第一場	鋼琴奏鳴曲
		14:30	第二場	
1/8/2023	二	14:30		二十世紀鋼琴作品 (高級組)
2/8/2023	三	10:00	第一場	鋼琴協奏曲
		14:30	第二場	
3/8/2023	四	14:30		中國作曲家鋼琴作品 (高級組)

1. 參賽者的出場次序由主辦單位以電腦抽籤決定，參賽者必須按主辦單位公佈之次序出賽；
2. 協奏曲組別之參賽者須帶同鋼琴伴奏者參加比賽，若比賽時伴奏缺席，將視作放棄比賽，不得上台演奏；
3. 有關比賽曲目及樂譜的規定如下：
 - 3.1 除重奏參賽者、協奏曲組伴奏者，其他參賽者均需要背譜；
 - 3.2 重奏參賽者及協奏曲組伴奏者有責任確保所使用之樂譜為正版樂譜，如有翻譜困難，比賽報到時可向主辦單位提出，經確認後，參賽者之正版樂譜可附有影印本於比賽時使用。重奏參賽者及協奏曲組伴奏亦可自行安排翻譜員協助翻譜；
 - 3.3 若重奏參賽者或協奏曲組伴奏者於網上購買電子版之樂譜，必須於比賽時帶備付款確認文件，以證明所使用之樂譜為合法下載；
 - 3.4 獨奏 / 重奏參賽者在台上演奏之曲目，必須與報名時填報之曲目一致；
 - 3.5 倘若參賽者違反上述 3.1 至 3.4 項之規定，將只獲評語，沒有評分，且不得角逐該場賽事之任何獎項；
 - 3.6 獨奏 / 重奏之參賽者應根據樂譜演奏，所有參賽者應於限時內完成演奏。倘獨奏 / 重奏之參賽者沒有根據樂譜演奏，由評審決定是否影響其整體評分；
 - 3.7 參賽者不需重複演奏重複符號標示之段落，其中包括第一完結之段落；惟樂譜標示之 Da Capo (D.C.) 及 Dal Segno (D.S.)，或本屆比賽指定曲目表上特別要求之重覆，參賽者需跟從演奏。倘參賽者違反此規定，由評審決定是否影響其整體評分。
4. 若個別參賽者與評審有親屬關係，或於本屆比賽有關組別比賽日期前兩年與評審有長期師生或業務上關係，例如修讀音樂學院全職或兼職課程等，或於本屆比賽有關組別比賽日期前一年與評審有短期師生或業務上關係，例如參與大師班等，參賽者須於比賽前通知主辦單位，該名參賽者將不獲有關評審評分。倘發現隱瞞不報者，主辦單位有權取消該參賽者之比賽資格，其所獲取之獎項亦將被取消；
5. 當評審認為獨奏 / 重奏之參賽者的演奏已足以令其作出決定時，可要求該參賽者停止演奏；反之，若獨奏 / 重奏之參賽者的演奏未能令評審作出決定時，評審可要求該參賽者重覆演奏有關比賽曲目；
6. 於宣佈比賽結果前，參賽者不得與評審接觸，違者將被取消比賽資格，其所獲取之獎項亦將被取消；
7. 參賽者必須嚴格遵守現場工作人員的比賽安排，倘發現沒有參賽者沒有遵守有關安排，主辦單位有權取消該參賽者比賽資格。

1. 參賽者必須按指定報到時間於比賽場地報到，並向報到處工作人員出示有效之澳門居民身份證正本及領取出場編號牌；如只出示有效之澳門居民身份證副本，該參賽者仍可獲安排上台演奏，但只獲評語，沒有評分，且不能角逐該場賽事的任何獎項；如未能出示有效之澳門居民身份證正本或副本，則不獲安排上台演奏；
2. 如有伴奏者，須於報到時同時出示其有效之澳門居民身份證或其他身份證明文件副本及領取伴奏者編號牌；
3. 未能於指定時間前往報到處領取出場編號牌的獨奏 / 重奏之參賽者，將被視為遲到；該遲到參賽者仍可獲安排上台演奏，但只獲評語，沒有評分，且不能角逐該場賽事的任何獎項；
4. 比賽開始後，倘司儀宣讀獨奏 / 重奏之參賽者姓名三次而仍未出台者，該參賽者將被視為棄權，將不獲安排上台演奏。

評審之組成

分組賽每組比賽評審由內地、香港或台灣等非澳門地區之音樂專業人士組成，包括鋼琴演奏家，或大學 / 音樂學院音樂老師等共 3 人組成（評審實際名單視乎各地評審檔期、評審資歷或其他因素而定）。

評分準則

1. 比賽成績為 0 至 100 分；
2. 獨奏 / 重奏之參賽者必須按照樂譜的技巧要求演奏，所有參賽者均需注重對作品整體的理解，包括：作品風格、和聲結構、音樂感和感染力的呈現等；
3. 比賽成績將根據各評審的總分平均計算，取小數點後兩位數字；
4. 評審對一切音樂事宜有最終決定權，其評分為最終決定，參賽者必須尊重及接受，主辦單位不接受任何針對評審給予的評分為理由提出上訴。

分組賽獎項

1. 所有比賽組別皆設有第一、二、三名、優異獎及良好獎，賽果將於賽後公佈，公佈時間及形式將於比賽現場宣佈；
2. 比賽成績達 75 分或以上至 85 分以下者可獲頒發良好獎獎狀，達 85 分或以上者可獲頒優異獎獎狀；
3. 在比賽中獲取最高分數之前三名，且成績達 85 分或以上者可獲頒發第一、二、三名的名次，並獲頒相應獎金及獎狀；惟視乎參賽者的表現，即使參賽者成績達 85 分或以上，倘評審認為該名參賽者未達獲頒名次之水平，將可懸空部份獎項，只頒發優異獎。

分組賽獎金表（由澳門中銀贊助）

級別	比賽項目	第一名	第二名	第三名
		(澳門元)		
獨奏				
初級	獨奏初級 A 組	800	600	400
	獨奏初級 B 組	1,000	800	600
	鋼琴小奏鳴曲	1,000	800	600
中級	獨奏中級 A 組	1,200	1,000	800
	獨奏中級 B 組	1,400	1,200	1,000
	二十世紀鋼琴作品（中級組）	1,200	1,000	800
	中國作曲家鋼琴作品（中級組）	1,200	1,000	800
高級	獨奏高級組	2,000	1,800	1,600
	鋼琴奏鳴曲	1,400	1,200	1,000
	鋼琴協奏曲	1,800	1,600	1,400
	二十世紀鋼琴作品（高級組）	1,400	1,200	1,000
	中國作曲家鋼琴作品（高級組）	1,400	1,200	1,000
重奏				
初級	鋼琴四手聯彈（初級組）	1,000	800	600
中級	鋼琴四手聯彈（中級組）	1,200	1,000	800
高級	鋼琴四手聯彈（高級組）	1,400	1,200	1,000
不限	鋼琴室內樂（雙鋼琴，鋼琴三、四、五重奏）	1,800	1,600	1,400

特別大獎賽

- 1. 分組賽各個獨奏比賽組別的初級、中級、高級第一名或經由本屆評審推薦的參賽者，均可角逐特別大獎賽相應級別之獎項。
- 2. 倘同一參賽者獲得多於一個分組賽比賽組別第一名，其角逐特別大獎的上台資格將按該參賽者於分組賽之奪冠次數而定。
- 3. 參賽者只需由其於分組賽獲第一名之組別的比賽曲目中擇一參加特別大獎賽。
- 4. 特別大獎賽獨奏各級別獲取最高分數者，且成績達 85 分或以上，可相應地獲頒“初級組最佳表現獎”、“中級組最佳表現獎”或“文化局大獎”。
- 5. 倘評審未能從參賽者中選出各項特別大獎的得獎者，主辦單位（文化局）保留頒發大獎的權利。
- 6. 特別大獎賽賽果將於賽後公佈，公佈時間及形式將於比賽現場宣佈。

特別大獎賽角逐資格及獎項

	級別	角逐資格	獎項
獨奏	初	分組賽獨奏初級各組別第一名或經由本屆評審推薦的參賽者	《初級組最佳表現獎》
	中	分組賽獨奏中級各組別第一名或經由本屆評審推薦的參賽者	《中級組最佳表現獎》
	高	分組賽獨奏高級各組別第一名或經由本屆評審推薦的參賽者	《文化局大獎》

特別大獎賽獎金（由澳門中銀贊助）

獎項	獎金（澳門元）
《初級組最佳表現獎》	現金獎 5,000
《中級組最佳表現獎》	現金獎 7,000
《文化局大獎》	現金獎 100,000

文化局大獎

- 1. 頒發予特別大獎賽獨奏高級組總冠軍之參賽者；
- 2. 文化局大獎以獎金形式發放。獎金金額為 100,000.00（拾萬）澳門元，於得獎當年發放。

1. 評分表將於賽後派發，派發時間及形式將於比賽現場宣佈。
2. 分組賽獨奏，以及特別大獎賽獨奏之獎金及獎狀將直接發放給得獎者；分組賽重奏之獎金及獎狀將直接發放給得獎隊伍之隊員代表；所有得獎者 / 得獎隊伍之隊員代表請於 11 月 10 日至 12 日（暫定），憑參賽者個人有效澳門居民身份證親臨澳門塔石廣場文化局大樓領取獎狀；未能於指定時間領取獎狀者，須書面申請補領獎狀。未有領回之獎狀將於上述領取日期後一個月銷毀，恕不保留。獎金將由澳門中銀直接轉賬至得獎者 / 得獎隊伍之隊員代表所提供之澳門中銀帳戶。得獎者 / 得獎隊伍之隊員代表須於指定日期前提供有關收款帳戶資料；未能於指定日期前提供資料者，將被視為放棄有關獎金。
3. 得獎者或得獎隊伍之隊員代表須親身領取獎狀，倘得獎者或得獎隊伍之隊員代表未能親身領取獎狀，須書面授權他人代為領取，詳情如下：

	分組賽獨奏或特別大獎賽獨奏	分組賽重奏
親身領取	出示得獎者澳門居民身份證正本或副本	出示得獎隊伍之隊員代表的澳門居民身份證正本或副本
代領	1. 出示得獎者 / 得獎隊伍之隊員代表之澳門居民身份證正本或副本。 2. 出示授權人（獲得獎者 / 得獎隊伍之隊員代表授權之人士）有效澳門居民身份證作登記資料用。 3. 授權書*。 * 有關授權書之規定可參考比賽章程 4.5.4 項。授權書可於比賽報名系統下載。	

信號級別		懸掛時間		措施
暴雨	 或 	照常比賽		
		06:30 或以後至 11:00 之前	上午停賽	
		11:00 或以後至 16:00 之前	下午停賽	
		16:00 或以後	晚上停賽	
		比賽前一小時發出	繼續該場比賽	
熱帶氣旋	 或以下風球	照常比賽		
	 或以上風球	06:30 或以後至 11:00 之前	上午停賽	
		11:00 或以後至 16:00 之前	下午停賽	
		16:00 或以後	晚上停賽	
		比賽前一小時發出	因應實際情況而定	
	由  或以上風球改掛 	06:30 之前	全日照常比賽	
		06:30 或以後至 11:00 之前	下午及晚上照常比賽	
		11:00 或以後至 16:00 之前	晚上照常比賽	
		16:00 或以後	維持晚上停賽	

1. 倘八號（或以上）風球於比賽途中懸掛，主辦單位將因應實際情況決定是否繼續進行比賽；若比賽繼續進行，參賽者可決定是否留下繼續比賽；若參賽者決定不出賽，主辦單位將不予重新安排上台比賽；
2. 主辦單位將透過青年音樂比賽網頁公佈或經參賽者報名時所提供之手提電話號碼發放比賽安排的通知。

觀眾須知

1. 分組賽及特別大獎賽開放予六歲或以上公眾進場欣賞；
2. 場地座位有限，觀眾席不設劃位，先到先得；
3. 為避免影響參賽者及評審，比賽場內嚴禁使用閃光燈拍攝及錄影，觀眾不可使用任何電子設備進行通話，亦應將手提電話等響鬧裝置調校至靜音模式；
4. 比賽場內嚴禁飲食，並不得攜帶危險品、飲料、食物及膠袋等進場；
5. 觀眾必須嚴格遵守現場工作人員的比賽安排；
6. 倘觀眾違反上述 3 至 5 項之規定，或在比賽場內造成滋擾，經勸告不從者，可被請離場。

其他

1. 參賽者視為同意並遵守今屆比賽章程的規定；
2. 比賽章程如有任何修改，將於澳門青年音樂比賽網頁內公佈；一切資料以網上最新公佈為準；
3. 除主辦單位特別規定外，任何由主辦單位公佈的消息或結果均設一星期查詢及投訴期，倘消息或結果公佈一星期後參賽者仍沒有查詢或投訴，視為同意該消息或結果，主辦單位有權不再接受有關查詢或投訴。

41.º Concurso para Jovens Músicos de Macao



Grande Salão do Instituto de Formação Turística de Macau (campus de Mong-Há)

Data		Hora		Catagorias
1/8/2023	3. ^a	10:00	1. ^a sessão	Solo Elementar Grupo A
		14:30	2. ^a sessão	
		19:30	3. ^a sessão	
2/8/2023	4. ^a	10:00	1. ^a sessão	Solo Elementar Grupo B
		14:30	2. ^a sessão	
3/8/2023	5. ^a	10:00	1. ^a sessão	Piano Sonatina
		14:30	2. ^a sessão	
4/8/2023	6. ^a	10:00		Piano a Quatro Mãos (Avançado)
		14:30	3. ^a sessão	Piano Sonatina
5/8/2023	Sáb	10:00		Piano a Quatro Mãos (Elementar)
		14:30		Piano a Quatro Mãos (Intermédio)
6/8/2023	Dom.	10:00	1. ^a sessão	Solo Intermédio Grupo A
		14:30	2. ^a sessão	
7/8/2023	2. ^a	14:30		Solo Intermédio Grupo B
8/8/2023	3. ^a	14:30		Obras de Piano do Século XX (Intermédio)
9/8/2023	4. ^a	14:30		Obras de Piano de Compositores Chineses (Intermédio)
13/8/2023	Dom.	14:30		Grande Final Especial

Universidade de Macau - Aula Magna da Universidade

Data		Hora		Catagorias
30/7/2023	Dom.	10:00		Solo Avançado
31/7/2023	2. ^a	10:00	1. ^a sessão	Piano Sonata
		14:30	2. ^a sessão	
1/8/2023	3. ^a	14:30		Piano Concerto Obras de Piano do Século XX (Avançado)
2/8/2023	4. ^a	10:00	1. ^a sessão	Piano Concerto
		14:30	2. ^a sessão	
3/8/2023	5. ^a	14:30		Obras de Piano de Compositores Chineses (Avançado)

Regras do Concurso

1. A ordem de actuação será determinada pela Organização através de sorteio por computador e os concorrentes terão de actuar por essa ordem;
2. Os concorrentes da Categoria Concerto devem actuar com os seus músicos acompanhantes. Caso os acompanhantes não estejam presentes na hora da actuação, considera-se que o concorrente renunciou ao direito de participar e não poderá competir;
3. Regras para as peças musicais:
 - 3.1 Os concorrentes que não participem na categoria de agrupamento e os músicos acompanhantes da categoria de concerto deverão memorizar as respectivas partituras.
 - 3.2 Os concorrentes e acompanhantes são responsáveis por assegurar o uso de cópias legais das partituras. Caso tenham dificuldade em virar as páginas com cópias legais, os mesmos poderão solicitar o uso de fotocópias no acto de registo no local do Concurso, podendo usar as cópias legais e as fotocópias no Concurso somente após autorização da Organização. Caso necessário, os concorrentes poderão igualmente providenciar o seu próprio virador de página.
 - 3.3 Os concorrentes e acompanhadores terão de apresentar os documentos comprovativos da compra online das partituras, para provar que as mesmas foram obtidas legalmente.
 - 3.4 As peças musicais interpretadas pelos concorrentes deverão ser as mesmas indicadas no Boletim de Inscrição.
 - 3.5 Os concorrentes que violarem as regras estipuladas nos pontos 3.1 a 3.4 receberão apenas uma avaliação escrita e não serão classificados, pelo que, não poderão concorrer a quaisquer prémios.
 - 3.6 Os concorrentes devem seguir a partitura e interpretar a peça até ao fim, dentro do tempo concedido. Se um concorrente alterar as notas o júri decidirá se isso afectará ou não a sua pontuação final.
 - 3.7 Os participantes não devem tocar repetições ou primeiras terminações, salvo indicação em contrário explicitamente nos “Repertórios de Competição”. Da Capo (D.C.) e Dal Segno (D.S.) devem ser tocados conforme as instruções. Se um concorrente violar esta regra, o júri decidirá se isso afectará ou não a sua pontuação final.
4. Caso um concorrente seja familiar de algum membro do júri, ou tenha sido aluno ou tido relações comerciais de longa duração com qualquer membro do júri na categoria relevante (tendo, por exemplo, frequentado um curso, em regime integral ou parcial, numa escola de música) nos dois anos anteriores à data do Concurso, ou caso tenha sido aluno ou tido relações comerciais de curta duração com qualquer membro do júri na categoria relevante (tendo, por exemplo, participado numa masterclass) no ano anterior à data do Concurso, este deverá notificar a Organização antes do início do Concurso para que o júri se abstenha de avaliar o concorrente na categoria em que o mesmo participar. A Organização reserva-se o direito de desqualificar e anular a atribuição de quaisquer prémios concedidos a um concorrente, caso se verifique que este omitiu alguma relação que tenha ou tenha tido com qualquer um dos membros do júri;

5. O júri pode exigir que o concorrente termine a sua actuação, caso considere que já ouviu o bastante para uma justa avaliação. Por outro lado, o júri poderá pedir a um concorrente que volte a executar uma peça se considerar que ainda não tem elementos suficientes para o classificar;
6. Os concorrentes estão proibidos de contactar o júri antes do anúncio dos resultados. A violação desta regra implica a desqualificação e a anulação dos prémios eventualmente atribuídos;
7. Os Concorrentes deverão observar rigorosamente as indicações do pessoal de serviço no local, reservando-se a Organização o direito de desqualificar os concorrentes que não o façam.

Registo no Dia do Concurso

1. Os concorrentes devem chegar ao local do concurso à hora indicada, apresentando o seu BIR de Macau válido no Balcão de Registo a fim de levantar o cartão com o número da sua ordem da actuação. Os concorrentes que apresentem apenas uma cópia do respectivo Bilhete de Identidade de Residente de Macau válido poderão actuar, mas receberão apenas uma avaliação escrita em vez de uma pontuação, não podendo, por conseguinte, habilitar-se a ganhar qualquer um dos prémios. Os Concorrentes que não apresentem o respectivo Bilhete de Identidade de Residente de Macau original ou uma cópia do mesmo não serão autorizados a actuar;
2. Os acompanhadores terão também de apresentar a cópia do seu documento de identificação pessoal para receberem o seu cartão de acompanhadores;
3. Os concorrentes que não levanten o cartão com o número da sua ordem de actuação no Balcão de Registo à hora indicada serão considerados “atrasados”. Poderão actuar mas o júri dar-lhes-á uma avaliação escrita e não serão classificados, pelo que, não poderão concorrer a quaisquer prémios;
4. Considera-se que os concorrentes que não compareçam em palco após os seus nomes serem chamados três vezes renunciam ao direito de participar no concurso, pelo que não poderão actuar.

Composição do Júri

O júri de cada categoria é composto por três músicos profissionais do Interior da China, Hong Kong e Taiwan, incluindo pianistas e professores de música de universidades e conservatórios de música. (A lista final de membros do júri dependerá dos horários e das qualificações dos mesmos e de outros factores).

Avaliação

1. A actuação é avaliada numa escala de 0 a 100;
2. O júri atribuirá a pontuação com base na técnica, interpretação, musicalidade e atributos artísticos dos concorrentes;
3. A classificação no concurso resultará da média de pontuação atribuída pelo júri, arredondada até à segunda casa decimal;
4. A decisão do júri é definitiva em todas as questões relacionadas com a música e a pontuação final deverá ser aceite e respeitada por todos os concorrentes. A Organização não aceitará qualquer contestação das pontuações atribuídas pelos membros do júri.

Prémios de Todas as Categorias

1. Todas as categorias terão 1.º, 2.º e 3.º prémios, o Prémio de Distinção e o Prémio de Mérito. Os resultados serão divulgados após o Concurso. A data e o formato do anúncio serão divulgados no local do Concurso;
2. Os concorrentes com uma classificação igual ou acima de 75 pontos receberão o Prémio de Mérito enquanto os que tenham uma classificação igual ou acima de 85 pontos receberão uma Distinção;
3. Dentre os classificados com mais de 85 pontos, os três mais pontuados receberão o 1.º, 2.º e 3.º prémios, com direito a certificados e prémios monetários. O júri reserva-se o direito de não atribuir nenhum dos três prémios de topo se considerar que nenhum dos concorrentes nas respectivas categorias conseguiu atingir os níveis para esta classificação mesmo que estes já tenham atingido 85 pontos ou mais, pelo que assim atribui apenas o Prémio de Distinção.

Prémios Monetários para Todas as Categorias (Patrocinado pela Sucursal de Macau do Banco da China)

Nível	Categorias	1.º Prémio	2.º Prémio	3.º Prémio
		(MOP)		
Solo				
Elementar	Solo Elementar Grupo A	800	600	400
	Solo Elementar Grupo B	1,000	800	600
	Piano Sonatina	1,000	800	600
Intermédio	Solo Intermédio Grupo A	1,200	1,000	800
	Solo Intermédio Grupo B	1,400	1,200	1,000
	Obras de Piano do Século XX (Intermédio)	1,200	1,000	800
	Obras de Piano de Compositores Chineses (Intermédio)	1,200	1,000	800
Avançado	Solo Avançado	2,000	1,800	1,600
	Piano Sonata	1,400	1,200	1,000
	Piano Concerto	1,800	1,600	1,400
	Obras de Piano do Século XX (Avançado)	1,400	1,200	1,000
	Obras de Piano de Conpositores Chineses (Avançado)	1,400	1,200	1,000
Agrupamento				
Elementar	Piano a Quatro Mãos (Elementar)	1,000	800	600
Intermédio	Piano a Quatro Mãos (Intermédio)	1,200	1,000	800
Avançado	Piano a Quatro Mãos (Avançado)	1,400	1,200	1,000
Todos os níveis	Música de Câmara com Piano (Dois Pianos, Trio, Quarteto ou Quinteto)	1,800	1,600	1,400

Grande Final Especial

- Os vencedores do Primeiro Prémio nos níveis elementar, intermédio e avançado de cada uma das categorias a solo ou os concorrentes que tenham sido propostos pelo júri, poderão competir para os prémios na Grande Final Especial. Os prémios da Grande Final Especial incluem o Prémio de Melhor Actuação a Solo do Nível Elementar e do Nível Intermédio e o Prémio Instituto Cultural;
- Se um concorrente receber mais do que um Primeiro Prémio em várias categorias, a sua qualificação para a Grande Final Especial será calculada com base no número de primeiros prémios;
- Os concorrentes a solo apenas terão de executar uma peça na sua categoria (seja obrigatória ou de escolha livre);
- Os Concorrentes com uma pontuação máxima igual ou superior a 85 pontos receberão os prémios de “Melhor Actuação no Nível Elementar”, “Melhor Actuação no Nível Intermédio” e o “Prémio do Instituto Cultural” na categoria a solo, no nível elementar, intermédio e avançado, respectivamente;
- A organização reserva-se o direito de não atribuir estes prémios se considerar que nenhuma actuação dos concorrentes na categoria atinge o nível exigido;
- Os resultados serão divulgados após o Concurso. A data e o formato do anúncio serão divulgados no local do Concurso.

Elegibilidade e Prémios da GrandeFinal Especial

Categoria	Nível	Elegibilidade	Prémio Especial
Solo	Elementar	1.º prémio em cada categoria a solo e concorrentes recomendados pelo júri	Prémio de Melhor Actuação a Solo na Categoria do Nível Elementar
	Intermédio		Prémio de Melhor Actuação a Solo na Categoria do Nível Intermédio
	Avançado		Prémio Instituto Cultural

Prémios da Grande Final Especial (Patrocinado pela Sucursal de Macau do Banco da China)

Prémios	Valores (em MOP)
Prémio de Melhor Actuação a Solo na Categoria do Nível Elementar	\$5,000
Prémio de Melhor Actuação a Solo na Categoria do Nível Intermédio	\$7,000
Prémio Instituto Cultural	\$100,000

Prémios Instituto Cultural

1. O Prémio Instituto Cultural é atribuído ao vencedor da Grande Final Especial da categoria a solo do nível avançado;
2. O Prémio Instituto Cultural tem um valor de 100.000 patacas, sendo emitido no ano de atribuição do prémio.

Emissão das Folhas de Pontuação e Entrega de Prémios Monetários e Certificados

1. As folhas de pontuação serão emitidas após o Concurso, sendo a data de emissão das mesmas e o respectivo formato divulgados no local do Concurso;
2. Os prémios monetários e certificados dos vencedores das categorias de Solo e dos vencedores das categorias de Solo na Grande Final Especial serão entregues directamente aos vencedores. Os prémios monetários e certificados dos vencedores das categorias de Agrupamento serão entregues directamente aos representantes dos agrupamentos vencedores. Todos os premiados e representantes dos agrupamentos premiados deverão dirigir-se pessoalmente ao Edifício do IC na Praça do Tap Seac e levantar os respectivos certificados mediante apresentação do respectivo Bilhete de Identidade de Residente de Macau de 10 a 12 de Novembro (a anunciar). Os concorrentes que não levantarem os respectivos certificados no período estipulado para o efeito deverão enviar um pedido por escrito solicitando a reemissão dos mesmos. Os certificados que não forem levantados serão destruídos um mês após a data referida. Os prémios monetários serão transferidos pela Sucursal de Macau do Banco da China directamente para as contas indicadas pelos vencedores/representantes dos agrupamentos vencedores. Os vencedores/representantes dos agrupamentos vencedores deverão facultar os dados das respectivas contas bancária antes da data especificada, sendo que a não facultação dos mesmos implicará a desistência dos prémios monetários;
3. Os premiados ou representantes dos agrupamentos premiados deverão levantar pessoalmente os respectivos prémios monetários e certificados. Caso o levantamento seja efectuado por um representante autorizado, é necessária uma carta de autorização, conforme as indicações que se seguem:

	Solo	Agrupamento
Levantamento pessoal	Apresentação do original ou cópia do BIR de Macau do premiado	Apresentação do original ou cópia do BIR de Macau do representante
Levantamento por representante (através de autorização por escrito)	1. Original ou cópia do BIR de Macau do premiado / representante do agrupamento ; 2. Documento de identificação do representante (através de autorização por escrito) para registo; 3. Carta de Autorização*. * Para mais informação sobre os requisitos da Carta de Autorização, é favor consultar os pontos 4.5.4 do presente Regras & Regulamento, o qual pode ser descarregado a partir do Sistema de Inscrição do Concurso para Jovens Músicos de Macau.	

		Hora de içar o sinal	Acções correspondentes
Chuvas intensas	 Ou 	O concurso continua normalmente	
		Das 06:30 às 11:00	Concurso é suspenso no período da manhã
		Das 11:00 às 16:00	Concurso é suspenso no período da tarde
		Depois das 16:00	Concurso é suspenso no período da noite
		Uma hora antes do Concurso	O concurso continua
Tufão	 ou inferior	O concurso continua normalmente	
	 ou superior	Das 06:30 às 11:00	Concurso é suspenso no período da manhã
		Das 11:00 às 16:00	Concurso é suspenso no período da tarde
		Depois das 16:00	Concurso é suspenso no período da noite
		Uma hora antes do Concurso	A ser decidido caso a caso, com base nas circunstâncias
	 → 	Antes das 06:30	Concurso continua durante todo o dia
		Das 06:30 às 11:00	Concurso continua durante a tarde e a noite
		Das 11:00 às 16:00	Concurso continua no período da noite
		Depois das 16:00	Concurso continua no período da noite

1. Caso seja içado o sinal de tufão n.º 8 (ou superior) durante as competições, a Organização decidirá a continuação ou suspensão do concurso, dependendo da situação no momento. Se o concurso prosseguir, os concorrentes podem decidir ficar ou ausentar-se. A Organização não alterará a data das provas se os concorrentes optarem por abandonar o local;
2. A Organização anunciará a informação relevante do concurso através do website do CJMM ou por SMS para os telemóveis indicados pelos concorrentes no acto da inscrição.

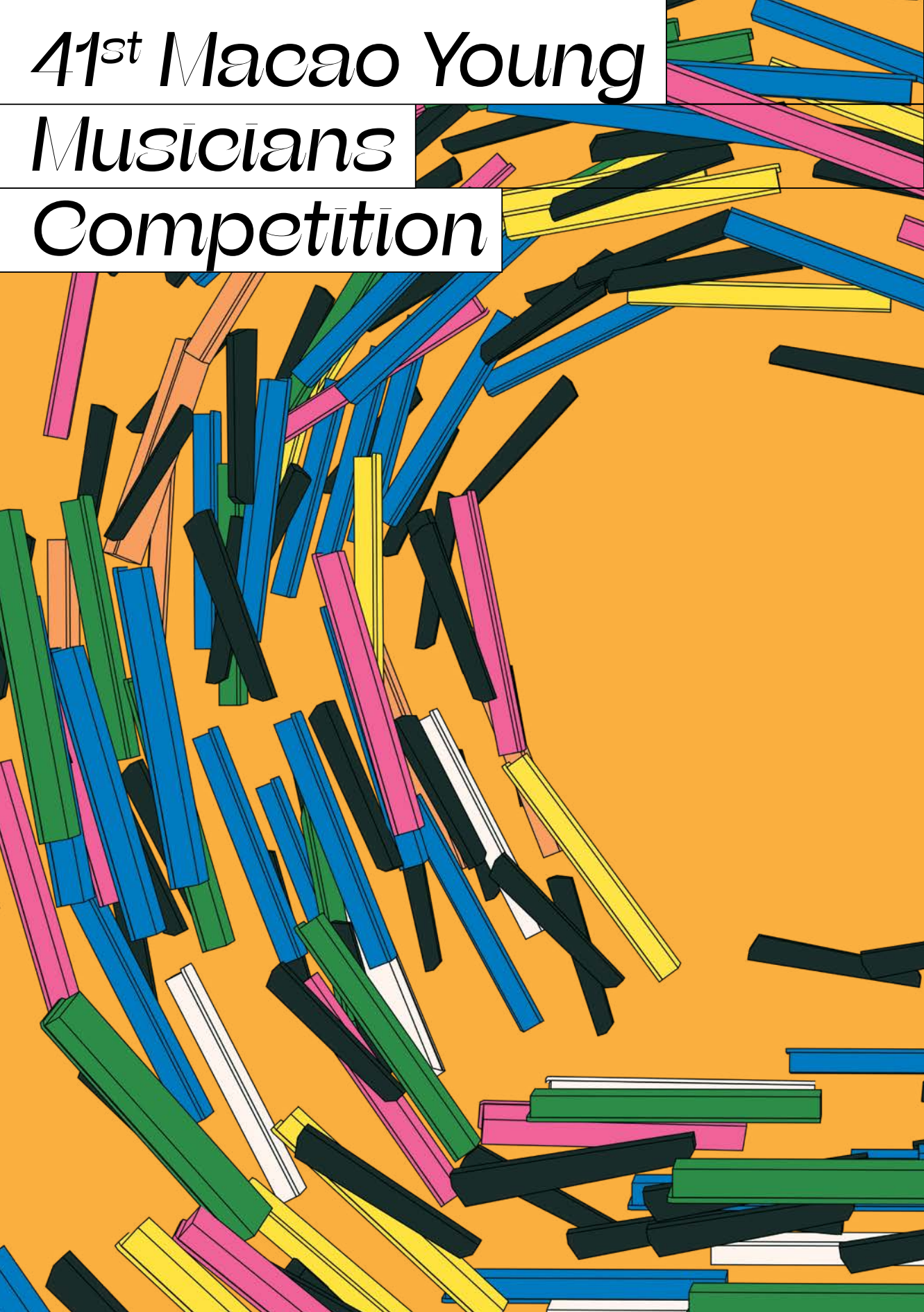
Avisos ao Público

1. Todas as provas estão abertas a maiores de 6 anos;
2. Não há lugares marcados estando os mesmos disponíveis por ordem de chegada;
3. Uma vez que poderá perturbar os participantes e o júri, é proibido filmar e fotografar com flash no local da competição. Não é permitido fazer chamadas telefónicas e solicita-se ao público que active o modo de silêncio dos seus telefones ou outros dispositivos sonoros;
4. Não é permitido comer e beber ou entrar no local da competição com sacos de plástico e / ou objectos considerados perigosos;
5. O público deverá observar rigorosamente as indicações do pessoal de serviço no local;
6. Pessoas que violem as regras estabelecidas nas cláusulas 3 a 5, ou que causem perturbações no local da competição poderão ser convidadas a abandonar o local.

Outros

1. Ao inscreverem-se no concurso, os concorrentes aceitam implicitamente estas Regras e Regulamentos;
2. Quaisquer alterações ao presente Regulamento serão publicadas na página do Concurso para Jovens Músicos de Macau, prevalecendo as informações mais recentes anunciadas online;
3. Salvo indicação explícita da Organização em contrário, quaisquer actualizações ou resultados anunciados pela Organização estarão abertos a questões ou reclamações dos Concorrentes durante uma semana. Caso não haja questões ou reclamações até ao final deste período, as actualizações e os resultados serão considerados aceites, tendo a Organização o direito de recusar quaisquer questões ou reclamações recebidas em data posterior.

41st Macao Young Musicians Competition



Competition Schedule

Grand Hall, Macao Institute for Tourism Studies (Mong-Ha Campus)

Date		Competition Start Time		Categories
1/8/2023	Tue	10:00	1 st session	Solo Elementary Group A
		14:30	2 nd session	
		19:30	3 rd session	
2/8/2023	Wed	10:00	1 st session	Solo Elementary Group B
		14:30	2 nd session	
3/8/2023	Thu	10:00	1 st session	Piano Sonatina
		14:30	2 nd session	
4/8/2023	Fri	10:00		Piano Four-hands (Advanced)
		14:30	3 rd session	Piano Sonatina
5/8/2023	Sat	10:00	1 st session	Piano Four-hands (Elementary)
		14:30	2 nd session	Piano Four-hands (Intermediate)
6/8/2023	Sun	10:00	1 st session	Solo Intermediate Group A
		14:30	2 nd session	
7/8/2023	Mon	14:30		Solo Intermediate Group B
8/8/2023	Tue	14:30		20 th Century Piano Work (Intermediate)
9/8/2023	Wed	14:30		Chinese Composers Piano Work (Intermediate)
13/8/2023	Sun	14:30		Special Prizes Competition

University Hall, University of Macau

Date		Competition Start Time		Categories
30/7/2023	Sun	10:00		Solo Advanced
31/7/2023	Mon	10:00	1 st session	Piano Sonata
		14:30	2 nd session	
1/8/2023	Tue	14:30		20 th Century Piano Work (Advanced)
2/8/2023	Wed	10:00	1 st session	Piano Concerto
		14:30	2 nd session	
3/8/2023	Thu	14:30		Chinese Composers Piano Work (Advanced)

Competition Rules

1. The order of performance will be determined by the Organiser through computer ballot, and participants must perform according to the allocated order;
2. Participants in the concerto category must perform with their accompanists. If the accompanists is/are absent at the scheduled time of performance, the participants will be deemed to be waiving the right to participate in the competition, and thus forbidden to perform;
3. Rules on competition pieces and music scores:
 - 3.1 Participants other than those in the ensemble category and accompanists in the concerto category must memorise the music score.
 - 3.2 Participants of Piano Four-Hands & Chamber Music categories and accompanists of Piano Concerto category are responsible for ensuring their use of legal copies of music scores. Should they have difficulties in page turning with legal copies, they can request to use photocopies when checking in at the competition venue and use the legal copies together with photocopies in the competition only after obtaining approval from the Organiser. They may also arrange their own page turner if necessary.
 - 3.3 Participants of Piano Four-Hands & Chamber Music categories and accompanists of Piano Concerto category using music scores downloaded from an online website shall present a payment receipt to support such scores are obtained legally.
 - 3.4 Participants must perform the pieces specified on their registration forms;
 - 3.5 Participants in violation of the rules set in clauses 3.1 to 3.4 will only be given a written assessment in lieu of a score, and thus cannot compete for any prizes.
 - 3.6 Participants should follow the music score to complete their performance within the time limit. If a participant deviates from the notation, the judges shall decide whether his or her overall score will be affected.
 - 3.7 Participants shall not play repeats or first endings unless otherwise stated explicitly in the “Competition Repertoires”, Da Capo (D.C.) and Dal Segno (D.S.) should be played as instructed. If participants are in violation of this rule, the judges shall decide whether his or her overall score will be affected.
4. If any participant is a relative of any member of the judging panel, or has been a long-term student of or has business interests with any of the judges (e.g. in any full-time or part-time course at a music school) in the past two years as of the competition date of the relevant category, or has been a short-term student of or has business interests with any of the judges (e.g. in any master class) over the past year as of the competition date of the relevant category, they must report the relationship to the Organiser prior to the competition. The judge concerned will not evaluate the participant’s performance. The Organiser reserves the right to disqualify the participant and rescind any awards and prizes granted if it is discovered that the participant concealed any relationship that they have or had with one of the judges.
5. Judges may require a participant to stop playing if they believe the performance up to the requested stop is sufficient to arrive at a fair decision; on the contrary, judges may ask a participant to repeat the piece(s) if they are unable to assess his or her previous performance;

6. Participants are prohibited from having any contact with judges before the announcement of the competition results. Those in violation will be disqualified and their prizes will also be cancelled;
7. Participants must strictly follow the arrangements of onsite staff and the Organiser reserves the right to disqualify those who fail to follow the relevant arrangements.

Notes on Checking In

1. Participants must check-in at the competition venue at the designated time by presenting the original copy of their valid Macao Resident ID Cards to collect a competition number; participants who only present a copy of their valid Macao Resident ID Card can still perform on stage but will only be given a written assessment in lieu of a score, and thus cannot compete for any prizes. Participants who fail to present their original valid Macao Resident ID Card or a copy will not be permitted to perform on stage.
2. Accompanists are required at the same time to present copies of their personal identification documents and collect a performance number.
3. Participants failing to obtain their performance numbers at the reception desk at the designated time will be regarded as 'late'. Though permitted to perform, a late participant will only be given a written assessment in lieu of a score, and thus cannot compete for any prizes;
4. Participants who fail to appear on stage after their names have been called three times will be seen as withdrawn from competition and will not be allowed to perform on stage.

Composition of the Jury

The jury for each category consists of three music professionals from outside Macao, such as mainland China, Hong Kong and Taiwan, including pianists as well as music teachers from universities and conservatories of music. (The final list of judges depends upon the schedule and qualifications of judges and other factors).

Assessment Criteria

1. Competition results are graded on a scale of 0 to 100.
2. Solo or ensemble participants must perform in accordance with the techniques written on the score, and present the overall understanding of the work, including: the musical features, the harmonic structure, the musicality and musical appeal, etc.
3. Competition results will be calculated according to the average of the judges' total scores, rounded to two decimal places.
4. Judges reserve the right to make the final decision on all music-related issues. All scoring decisions made are final and participants must respect and accept those decisions. The Organiser will not accept any appeal filed against the judges' scores.

All Category Prizes

1. There are First Prizes, Second Prizes, Third Prizes, Distinctions and Merits in each category. Results will be announced on the Macao Young Musicians Competition website after the competition. The time and format of the announcement will be announced at the competition venue.
2. Participants with a score of 75 or above will be awarded a "Merit" certificate and with a score of 85 or above will be awarded a "Distinction" certificate.
3. The First, Second and Third prizes are awarded to Participants with the top three scores of 85 or above. Prize winners will be presented with a cash award and a certificate. However, the Judges reserve the right to withhold the awarding of any of the above prizes and, instead, award "Distinction" to any of the top scoring participants when the judges are dissatisfied with the artistic achievements of the top scorers even if any of them reached a score of 85 or above.

Cash Awards of All Categories (Sponsored by BOC Macau)

Level	Competition Categories	First Prize	Second Prize	Third Prize
		(MOP)		
Solo				
Elementary	Solo Elementary Group A	800	600	400
	Solo Elementary Group B	1,000	800	600
	Piano Sonatina	1,000	800	600
Intermediate	Solo Intermediate Group A	1,200	1,000	800
	Solo Intermediate Group B	1,400	1,200	1,000
	20 th Century Piano Work (Intermediate)	1,200	1,000	800
	Chinese Composers Piano Work (Intermediate)	1,200	1,000	800
Advanced	Solo Advanced	2,000	1,800	1,600
	Piano Sonata	1,400	1,200	1,000
	Piano Concerto	1,800	1,600	1,400
	20 th Century Piano Work (Advanced)	1,400	1,200	1,000
	Chinese Composers Piano Work (Advanced)	1,400	1,200	1,000
Piano Four-Hands & Chamber Music				
Elementary	Piano Four-hands (Elementary)	1,000	800	600
Intermediate	Piano Four-hands (Intermediate)	1,200	1,000	800
Advanced	Piano Four-hands (Advanced)	1,400	1,200	1,000
All Levels	Piano Chamber Music (Two Pianos, Piano Trio, Piano Quartet or Piano Quintet)	1,800	1,600	1,400

Special Prizes Competition

- 1. All the First Prize winners of Elementary, Intermediate and Advanced levels in each category, or any participant recommended by the Judges, can compete in the Competition for Special Prizes;
- 2. If a participant receives more than one First Prize in different categories, his/her qualification for the Special Prizes Competition will be related to categories he/she won;
- 3. Solo or ensemble participants only need to perform one musical piece chosen from the compulsory piece or free choice piece from their category;
- 4. Participants with top scores of 85 or above will be awarded the titles "Best Performance in Elementary Category", "Best Performance in Intermediate Category" and "Cultural Affairs Bureau Prize" for solo elementary, intermediate and advanced category respectively;
- 5. The Organiser reserves the right not to award prizes in the Special Prizes Competition when no performance in the category qualifies;
- 6. Results will be announced after the competition. The time and format of the announcement will be announced at the competition venue.

Special Prizes and Eligibility

	Level	Eligibility	Prizes
Solo	Elementary	First Prize-winners of each Solo Category, or any participants recommended by jury.	Best Performance in Elementary Category
	Intermediate		Best Performance in Intermediate Category
	Advanced		Cultural Affairs Bureau Prize

Cash Awards for Special Prizes (Sponsored by BOC Macau)

Prizes	Awards
Best Performance in Elementary Category	Cash Award MOP 5,000
Best Performance in Intermediate Category	Cash Award MOP 7,000
Cultural Affairs Bureau Prize	Cash Award MOP 100,000

Cultural Affairs Bureau Prize

- 1. The Cultural Affairs Bureau Prize is awarded to the Grand Champion of the Special Prize Competition in the solo advanced category.
- 2. The Cultural Affairs Bureau Prize is worth MOP 100,000 and will be issued within the awarding year.

Issue of Score Cards, Cash Awards and Certificates

1. Score cards will be issued after the competition. The time and format of the issuance will be announced at the competition venue.
2. Cash awards and certificates for winners in the Solo categories and Solo winners in the Special Prize Competition will be presented to the winners directly. Cash awards and certificates for winners in the Piano Four-Hands & Chamber Music categories will be presented to the representatives of the winning ensembles directly. All prize winners and representatives of the prize-winning ensembles should collect their certificates at the IC Building in Tap Seac Square in person by presenting their Macao Resident ID Card from 10th – 12th November (To be announced). Those who do not to collect their certificates within the aforesaid period must submit a written application for them to be reissued. Unclaimed certificates will be discarded one month after the aforementioned date. The cash awards will be transferred by BOC Macau directly to the BOC Macau accounts provided by the prize winners and representatives of the prize-winning ensembles. The prize winners and representatives of the prize-winning ensembles are required to provide their BOC Macau bank account information before the designated date, and those who fail to do so will be deemed to forgo their cash awards.
3. Prize winners or representatives of the prize-winning ensembles should collect their certificates in person. If an authorised person is collecting the certificates on their behalf, a letter of authorisation is required. See below for details:

	Solo	Ensemble
Collect in person	Present the recipient's Macao Resident ID Card or copy	Present the representative's Macao Resident ID Card or copy
Collected by Authorized person	1. Present the winner's or representative's Macao Resident ID Card or copy. 2. Present the authorised person's identity document for registration. 3. Authorisation Letter* . *Refer to clause 4.5.4 of the Rules and Regulations for the authorisation letter, which can be downloaded from CJMM Registration System.	

		Signal Hoisting Time	Corresponding actions
Rainstorm	 or	Competition goes on as usual	
		06:30 to 11:00	Morning contest to be suspended
		11:00 to 16:00	Afternoon contest to be suspended
		Later than 16:00	Evening contest to be suspended
		One hour prior to the competition	The contest continues
or above	 or below	Competition goes on as usual	
	 or above	06:30 to 11:00	Morning contest to be suspended
		11:00 to 16:00	Afternoon contest to be suspended
		Later than 16:00	Evening contest to be suspended
		One hour prior to the competition	To be decided case by case based on the circumstance
		Before 06:30	The whole day's contests go on as usual
		06:30 to 11:00	Afternoon and evening contests go on as usual
		11:00 to 16:00	Evening contest goes on as usual
		Later than 16:00	Evening contest continues

1. If Typhoon Signal No.8 (or above) is issued during the competition, Organiser may reschedule or continue the competition according to actual circumstances; Participants may decide to stay or not when the competition continues. There will be no rescheduling if the Participants decide not to stay.
2. Organiser will announce the news via the website or SMS to mobile phone numbers provided by Participants upon registration.

Notice to Audience

1. Competitions are open to public aged 6 or above.
2. Seating at the competition venue is not assigned and is available on a first-come, first served basis.
3. Filming and photographing with a flash, which may disturb the participants and judges, are prohibited in the competition venue. Use of phones is prohibited, audience members are requested to turn phones or other beeping devices to silent mode.
4. Eating and drinking or possession of plastic bags and/or objects considered dangerous is prohibited in the competition venue.
5. The audience must strictly follow the arrangements of onsite staff.
6. Audience members in violation of the rules set in clause 3 to 5, or Causing undue disturbance in the venues may be asked to leave.

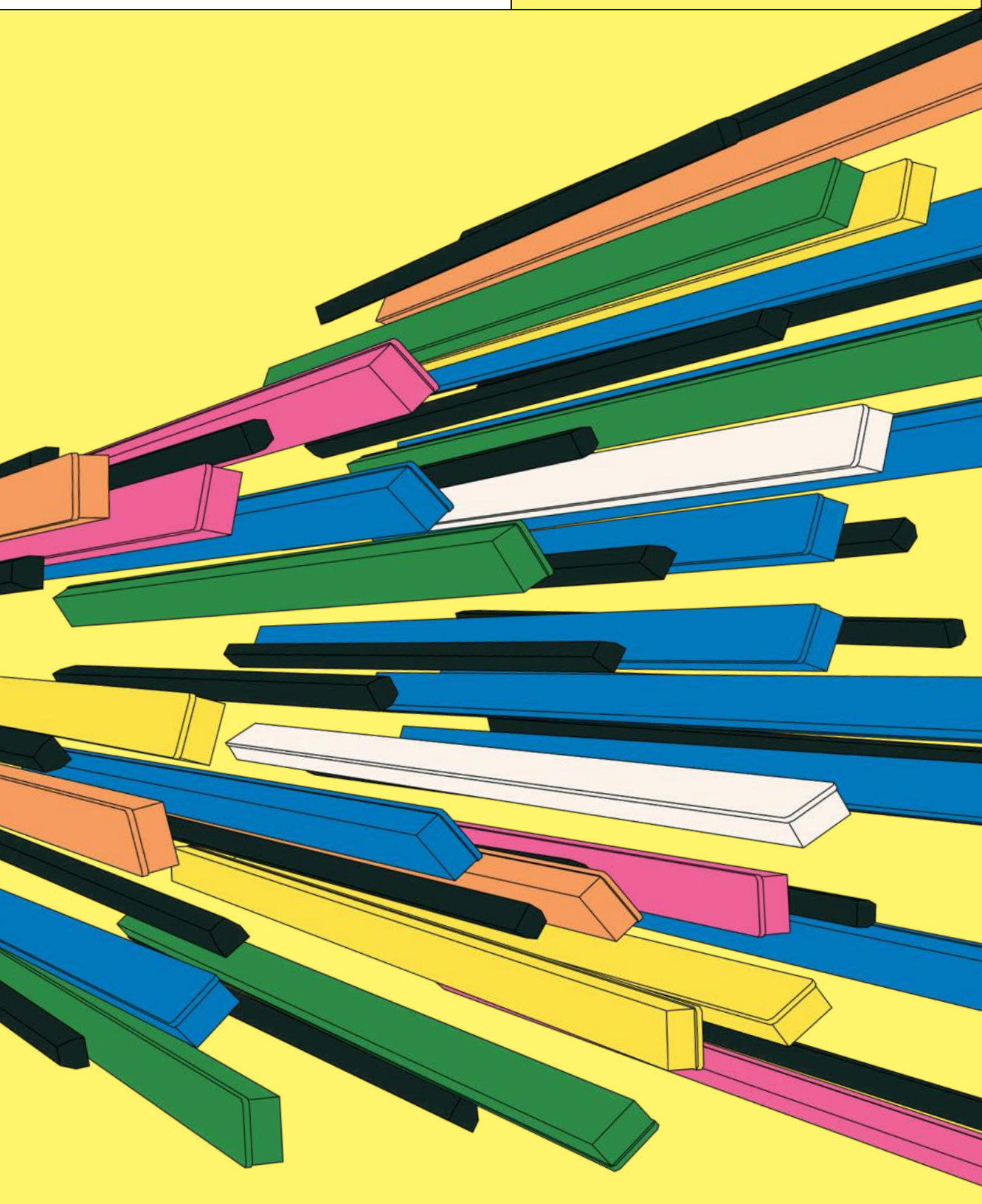
Others

1. By registering for the competition, participants acknowledge and agree with all the Rules and Regulations promulgated here.
2. Any changes to the Rules and Regulations will be published on the Macao Young Musicians Competition website, and the latest information announced online shall prevail.
3. Unless otherwise specified by the Organiser, any updates or results announced by the Organiser are open to enquiries or complaints from the participants for one week. If there are no enquiries or complaints after this period, the updates or results will be deemed as agreed and the Organiser shall have the right to refuse any relevant enquiries or complaints.

顧問

Consultores

Consultants



新加坡交響集團社區影響部主任。曾在新加坡藝術理事會擔任表演藝術拓展部主任，任職期間制定和實施了一系列表演藝術相關的政策和項目。十多年來，他在新加坡藝術理事會擔任過多個職位，包括公共關係、藝術教育和青年藝術等範疇。曾在新加坡《海峽時報》擔任音樂記者，發表了多篇文章；亦曾與紐約多個藝術機構合作，如林肯中心爵士樂團、美國交響樂團聯盟和 Spaceworks 等。

郭志偉具有新加坡南洋理工大學新聞學學士學位以及紐約哥倫比亞大學藝術行政碩士學位。現任職於新加坡國立大學楊秀桃音樂學院理事會。

備註：郭志偉代表新加坡交響樂團，以無償方式擔任澳門青年音樂比賽顧問。有關新加坡交響樂團的詳情，請參閱 <https://www.sso.org.sg/>。

Kok é director de Impacto na Comunidade do Singapore Symphony Group. Antes disso, foi director de Desenvolvimento Sectorial (Artes Cénicas) no Conselho Nacional das Artes (CNA) em Singapura, onde liderou as suas equipas no trabalho de formulação e implementação de políticas e programas de artes cénicas. Ao longo de mais de uma década, assumiu uma série de funções no CNA, incluindo relações públicas, educação artística e artes juvenis; publicou histórias como repórter de música no jornal *The Straits Times* em Singapura; e trabalhou com organizações artísticas sediadas em Nova Iorque, incluindo o Jazz at Lincoln Center, a Liga das Orquestras Americanas e a Spaceworks.

Kok é licenciado em Jornalismo pela Universidade Tecnológica de Nanyang em Singapura e mestre em Administração das Artes pela Universidade Columbia em Nova Iorque. Actualmente, exerce funções no Conselho de Administração do Conservatório de Música Yong Siew Toh da Universidade Nacional de Singapura.

Observações: Kok Tse Wei, representante da Orquestra Sinfónica de Singapura (OSS), actua como conselheiro pro-bono do Concurso para Jovens Músicos de Macau. Para obter detalhes sobre a OSS, consulte <https://www.sso.org.sg/>.

Kok is director of Community Impact at the Singapore Symphony Group. Prior to that, he served as director of Sector Development (Performing Arts) at the National Arts Council (NAC) in Singapore, where he led his teams to formulate and implement performing arts policies and programmes. Over the course of more than a decade, he has taken on a range of roles at the NAC, from public relations to arts education and youth arts; published stories as a music journalist at *The Straits Times* in Singapore; and worked with arts organisations based in New York City such as Jazz at Lincoln Center, the League of American Orchestras and Spaceworks.

Kok holds a Bachelor's degree in Journalism from the Nanyang Technological University in Singapore and a Master's degree in Arts Administration from Columbia University in the City of New York. He currently serves on the Yong Siew Toh Conservatory of Music Governing Board at the National University of Singapore.

Remarks: Kok Tse Wei, representative of the Singapore Symphony Orchestra (SSO), serves as a pro bono advisor to the Macao Young Musicians Competition. For details about SSO, please refer to <https://www.sso.org.sg/>.



職業演奏家及施坦威藝術家。1983 年考入中央音樂學院鋼琴系，次年赴美留學，1992 年於紐約茱莉亞音樂學院畢業。曾舉辦數百場音樂會，足跡遍佈美國及歐亞數十個國家，先後與紐約愛樂、明尼蘇達交響樂團、西雅圖交響樂團、中國交響樂團等合作。亦涉足指揮領域，2013 年起擔任佩魯賈音樂節首席指揮，2019 年起任台北國際聯合青年交響樂團常任指揮，曾指揮布達佩斯青年交響樂團、阿什杜德交響樂團、瀋陽交響樂團等。

現任中央音樂學院鋼琴系主任及教授，瀋陽音樂學院特聘教授，中國音樂學院、西安音樂學院和溫州大學客席教授和天津音樂學院榮譽教授。其學生多次於國內外比賽中獲獎。

Após ingressar no Departamento de Piano do Conservatório Central de Música em 1983, Wei Danwen prosseguiu os seus estudos nos Estados Unidos no ano seguinte, tendo-se formado pela Escola Juilliard em 1992. Como pianista e Artista Steinway, Wei actuou em centenas de concertos nos Estados Unidos, na Europa e na Ásia, tendo colaborado com a Filarmónica de Nova Iorque, a Orquestra do Minnesota, a Orquestra Sinfónica de Seattle e a Orquestra Sinfónica Nacional da China. Nos últimos anos, trabalhou ainda como maestro, tendo dirigido a Orquestra Juvenil de Budapeste, a Orquestra Sinfónica de Ashdod e a Orquestra Sinfónica de Shenyang. Wei é maestro principal do Music Fest Perugia desde 2013 e maestro residente da Orquestra Sinfónica Juvenil Internacional Unida de Taipé desde 2019.

Wei integra o corpo docente do Departamento de Piano do Conservatório Central de Música e é igualmente professor catedrático distinto no Conservatório de Música de Shenyang; professor coordenador visitante no Conservatório de Música da China, no Conservatório de Música de Xi'an e na Universidade de Wenzhou; e ainda professor honorário no Conservatório de Música de Tianjin. Os seus alunos têm sido reconhecidos com múltiplos prémios em concursos nacionais e internacionais.

Wei entered the Piano Department of the Central Conservatory of Music in 1983, furthered his studies in the US the following year and graduated from The Juilliard School in 1992. As a pianist and Steinway Artist, he has performed in hundreds of concerts throughout the US, Europe and Asia, and made appearances with the New York Philharmonic, Minnesota Orchestra, Seattle Symphony and China National Symphony Orchestra. In recent years, he has also been active as a maestro, having conducted the Budapest Youth Orchestra, the Ashdod Symphony Orchestra and the Shenyang Symphony Orchestra. He has been principal conductor of the Music Fest Perugia since 2013 and resident conductor of the Taipei International United Youth Symphony Orchestra since 2019.

A faculty member of the Piano Department of Central Conservatory of Music, Wei is also a distinguished professor at the Shenyang Conservatory of Music and a visiting professor at the China Conservatory of Music, Xi'an Conservatory of Music and Wenzhou University, and an honorary professor at the Tianjin Conservatory of Music. His students have won awards in competitions at home and abroad.



香港出生，於英國皇家音樂學院學習，師事佳·鍾遜，後隨路易士·堅拿學習。1989年起為香港演藝學院鍵盤樂系主任，2003年獲推選為英國皇家音樂學院院士，2014年獲香港政府頒授榮譽勳章。

現於深圳藝術學校、西安音樂學院、星海音樂學院、武漢音樂學院及中國音樂學院擔任客席教授。曾任教於美國國際青少年音樂家中心、英國曼徹斯特切塔姆國際鋼琴夏令營、意大利佩魯賈音樂節、葡萄牙科英布拉音樂節、北京國際鋼琴藝術節、以色列特拉海國際鋼琴大師班等，更多次獲邀於中國、新加坡、韓國、英國、德國、荷蘭、葡萄牙、美國、加拿大、澳洲及紐西蘭等地舉辦大師班，亦常於多項國際比賽中擔任評審。

曾與多位著名演奏家合作，在音樂會擔任獨奏和伴奏，包括埃及埃爾·艾莫雅、亞歷山大·貝利、呂思清、阿爾伯特·馬哥夫、任蓉等。

Nascido em Hong Kong, Kwok estudou na Academia Real de Música Britânica, em Londres, com Guy Jonson e Louis Kentner. É director de Estudos de Teclas na Academia de Artes Performativas de Hong Kong desde 1989. Em 2003, foi seleccionado membro da Academia Real de Música. Em 2014, Kwok foi galardoado com a Medalha de Honra do Governo de Hong Kong pela sua contribuição para o ensino de piano no território.

Kwok é professor visitante na Escola de Artes de Shenzhen, no Conservatório de Música de Xi'an, no Conservatório de Música de Xinghai, no Conservatório de Música de Wuhan e no Conservatório de Música da China. Trabalhou no Instituto Internacional para Jovens Músicos nos EUA, na Escola Internacional de Verão para Piano de Chetham, no Reino Unido, no Music Fest Perugia em Itália, no Encontro Mundial de Piano de Coimbra em Portugal, no Festival Internacional de Piano de Pequim na China e nas Tel-Hai International Piano Masterclasses em Israel. Já dirigiu *masterclasses* na China, Singapura, Coreia, Reino Unido, Alemanha, Holanda, Portugal, Estados Unidos, Canadá, Austrália e Nova Zelândia, sendo membro de júri em vários concursos internacionais.

Kwok já colaborou com muitos artistas de renome como Pierre Amoyal, Alexander Ballie, Lu Siqing, Albert Markov, Jenny Ren, entre muitos outros, a solo e em concertos.

Born in Hong Kong, Kwok studied at the Royal Academy of Music with Guy Jonson and later with Louis Kentner in London, the UK. He has been head of Keyboard Studies at The Hong Kong Academy for Performing Arts since 1989. In 2003, he was selected as the Fellow of the Royal Academy of Music. In 2014, Kwok was awarded a Medal of Honour by the Hong Kong Government for his contribution to piano education in the city.

Kwok is now visiting professor at the Shenzhen Arts School, Xi'an Conservatory of Music, Xinghai Conservatory of Music, Wuhan Conservatory of Music and China Conservatory of Music. He has served on the faculty of the International Institute for Young Musicians in the US, Chetham's International Piano Summer School in the UK, Music Fest Perugia in Italy, Coimbra World Piano Meeting in Portugal, Beijing International Piano Festival in China, Tel-Hai International Piano Master Classes in Israel, to name a few. He has given masterclasses in China, Singapore, Korea, the UK, Germany, the Netherlands, Portugal, the US, Canada, Australia and New Zealand. He has been a jury member of many international competitions.

Kwok has collaborated with many distinguished artists, playing solo or accompaniment in concerts, such as Pierre Amoyal, Alexander Ballie, Lu Siqing, Albert Markov, Jenny Ren, among many others.



十三歲時移居德國，取得漢諾威音樂戲劇學院最高藝術文憑，後於該校擔任講師，同時為特羅辛根音樂學院托米斯拉夫·巴諾夫教授代課，教授碩士和博士班三年。

常到美國、歐洲及亞洲演出，並多次在德國及中國舉辦鋼琴講座和大師班。曾參與德國布朗斯威克古典音樂節及石荷州音樂節、西班牙伊維薩島國際音樂節及法國夏至音樂節，以及在奧地利、俄羅斯、以色列、中國等地的演出。至今奪得三十多個獎項。

他曾獲多位當代著名音樂家的指導和支持，包括鋼琴大師拉扎爾·貝爾曼、鋼琴家兼指揮家伊戈爾·祖克夫、鋼琴教育家但昭義等；亦曾與小提琴家約書亞·貝爾、齊瑪諾夫斯基弦樂四重奏、小提琴教授凱瑟琳·哈根、鋼琴教授李芳宜、二胡演奏家趙磊與高韶青等合作。

Com 13 anos de idade, Yi Fan-Chiang foi estudar para a Alemanha. Obteve o *Konzertexamen* da Universidade de Música e Teatro de Hanôver, após o que se dedicou ao ensino. Foi substituído do professor Tomislav Baynov na Universidade de Música de Trossingen, dando aulas de piano em cursos de mestrado e doutoramento, durante três anos.

Apresentou-se nos Estados Unidos da América, na Europa e na Ásia e deu *masterclasses* de piano na Alemanha e na China. Participou no Festival Classix de Braunschweig e no Festival de Música de Schleswig-Holstein na Alemanha, no Festival Internacional de Música de Ibiza em Espanha, na Festa da Música em França e deu concertos na Áustria, Rússia, Israel, China, entre outros. Até hoje, já recebeu mais de 30 prémios.

Yi recebeu formação, apoio e foi influenciado por vários músicos contemporâneos, como o pianista Lazar Berman, o pianista e maestro Igor Zhukov e o professor de piano Dan Zhaoyi.

Já colaborou com inúmeros músicos, incluindo o violinista Joshua Bell, o Szymanowski Quartet, a professora de violino Kathrin ten Hagen, a professora de piano Lee Fang-Yi, e com Zhao Lei e George Gao, músicos de erhu.

Yi Fan-Chiang emigrated to Germany at the age of 13 and received the *Konzertexamen* from the Hanover University of Music and Drama. He then worked as a lecturer after graduation and substituted Professor Tomislav Baynov at the Trossingen University of Music, teaching piano for master's and doctoral students for three years.

He has made regular appearances in the US, Europe and Asia, and given piano lectures and masterclasses in Germany and China. He has participated in the Braunschweig Classix Festival and the Schleswig-Holstein Music Festival in Germany, Ibiza International Music Festival in Spain, Fête de la Musique in France, and in performances in Austria, Russia, Israel, China, among others. Until now, he has won more than 30 awards.

He has been instructed, supported and profoundly influenced by many important contemporary musicians, such as piano maestro Lazar Berman, pianist and conductor Igor Zhukov, and piano educator Dan Zhaoyi. He has collaborated with violinist Joshua Bell, Szymanowski Quartet, violin professor Kathrin ten Hagen, piano professor Lee Fang-Yi and erhu players Zhao Lei and George Gao.



鋼琴演奏家、音樂教育家及指揮家，現任美國萊特州立大學音樂系教授、鍵盤學部總協調和室樂團音樂總監。先後取得英國皇家音樂學院鋼琴演奏高級文憑，以及香港浸會大學、美國天普大學、辛辛那提大學音樂學院鋼琴演奏學位。曾獲 2010 年度萊特州立大學傑出教授獎、2011 年度西南俄亥俄州高校傑出教學獎、巴黎高等音樂師範學院阿伯特·羅素獎、卡梅爾國際鋼琴大賽傑出鋼琴教學獎。曾獲邀到不同地方客席指揮當地樂團和擔任音樂賽事評審，其多位學生於比賽中取得卓越成績。

他與妻子謝宛琨鋼琴博士組成鋼琴二重奏，聯袂在美國及各地演出，並曾發行專輯《Danzas》和兩奪俄亥俄州音樂教師協會格雷夫斯大賽教師二重奏第一名。

Pianista, docente e maestro de orquestra, é professor de música, coordenador de Estudos de Teclado e director da Orquestra de Câmara da Wright State University (WSU). Para além de ter obtido o diploma L.R.S.M em performance pelo Conselho Associado das Escolas Reais de Música, Leung graduou-se em Piano pela Universidade Baptista de Hong Kong, Universidade de Temple e Colégio-Conservatório de Música da Universidade de Cincinnati. Em 2010 foi agraciado com o prémio de Professor Distinto de Ensino Robert J. Kegerreis na WSU e o prémio Excelência no Ensino do Conselho de Ensino Superior do Sudoeste de Ohio em 2011. Recebeu o prémio Albert Roussel da Escola Normal de Música de Paris e o prémio Excelência em Ensino de Piano da Competição Internacional de Piano Carmel Klavier, no Indiana. Já foi maestro convidado em vários países e membro de júri em diversos concursos. Muitos dos seus alunos ganharam inúmeros prémios.

Leung e a sua mulher, Benita Tse-Leung, já deram recitais em dueto e concertos em diferentes lugares dos Estados Unidos e no exterior, e publicaram um CD intitulado *Danzas*. O duo venceu duas vezes o primeiro prémio na categoria de Dueto de Professores na Associação de Professores de Música do Ohio/Concurso de Piano Graves, em Columbus.

Pianist, music educator and conductor, Leung is professor of music, coordinator of Keyboard Studies and music director of the Chamber Orchestra at Wright State University (WSU). He earned the LRSM performance diploma from the Associated Board of the Royal Schools of Music, and his degrees in piano performance from the Hong Kong Baptist University, Temple University and University of Cincinnati College-Conservatory of Music. He is the recipient of the 2010 Robert J Kegerreis Distinguished Professor of Teaching Award at WSU, the 2011 Southwestern Ohio Council for Higher Education Award for Excellence in Teaching, the Albert Roussel Prize at the École Normale de Musique de Paris, and the Excellence in Piano Teaching at the Carmel Klavier International Piano Competition. He has been featured as guest conductor with orchestras in different countries and a jury member at competitions. Many students he taught have won numerous prizes.

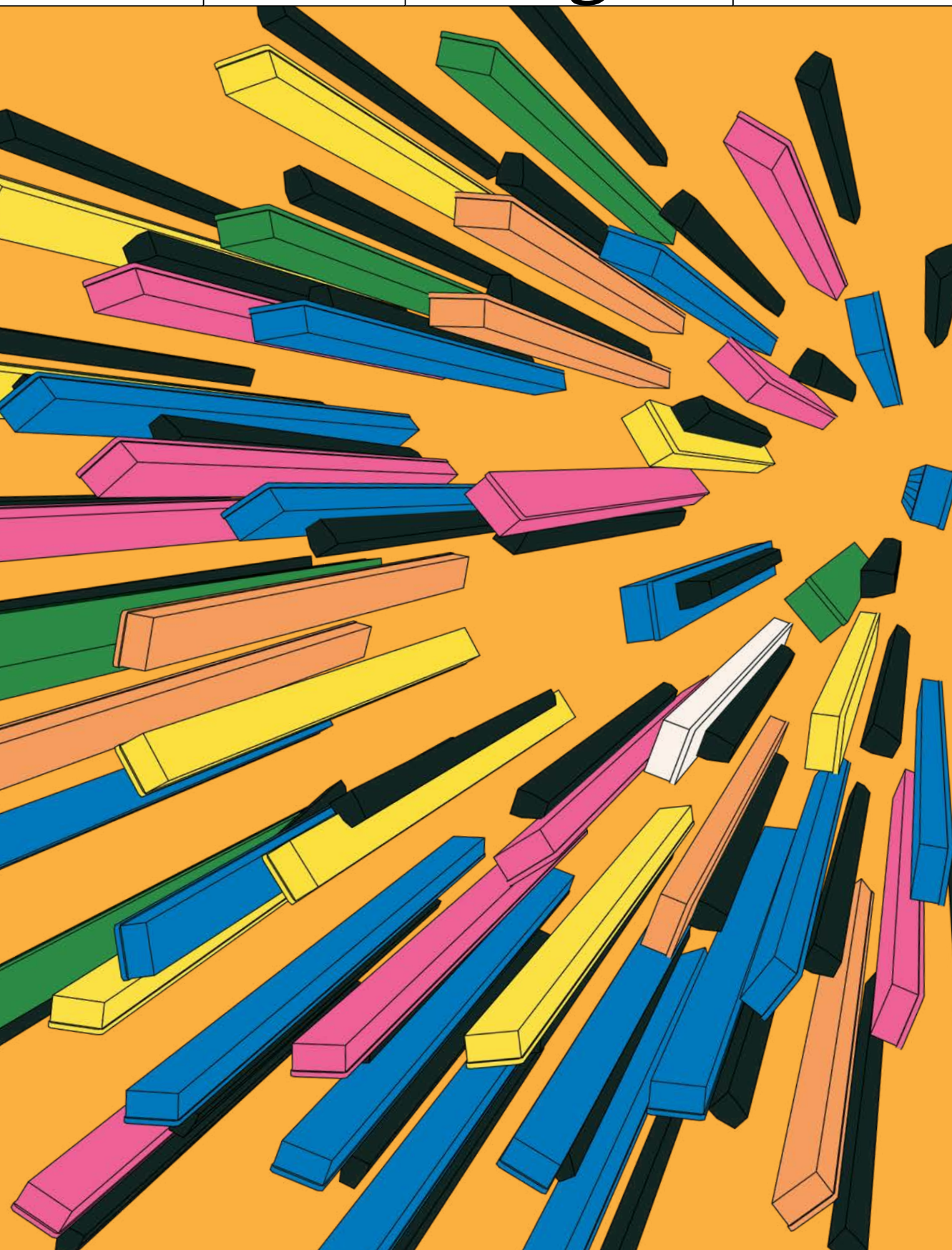
Leung and his wife, Benita Tse-Leung, have performed duo recitals and made concerto appearances throughout the United States and abroad, and released an album entitled *Danzas*. The duo won the first prize twice in the Teacher Duo Division at the Ohio Music Teachers Association Graves Piano Competition.



評審

Júri

Judges



初級組
Elementar
Elementary

獨奏
Solo
鋼琴小奏鳴曲
Piano Sonata
鋼琴四手聯彈
Piano a Quatro Mãos
Piano Four-hands

金瀚文 Jin Hanwen P.42

陳婉倩 Wan-Chien Chen P.43

郭品文 Julie Kuok P.44

中級組
Intermédio
Intermediate

獨奏
Solo
二十世紀鋼琴作品
Obras de Piano do Século XX
20th Century Piano Work
中國作曲家鋼琴作品
Obras de Piano de Compositores Chineses
Chinese Composers Piano Work
鋼琴四手聯彈
Piano a Quatro Mãos
Piano Four-hands

王巨瀾 Julan Wang P.45

廖培鈞 Pei-Chun Liao P.46

陳婉倩 Wan-Chien Chen P.43

高級組
Avançado
Advanced

獨奏
Solo
鋼琴奏鳴曲
Piano Sonata
鋼琴協奏曲
Piano Concerto
二十世紀鋼琴作品
Obras de Piano do Século XX
20th Century Piano Work
中國作曲家鋼琴作品
Obras de Piano de Compositores Chineses
Chinese Composers Piano Work
鋼琴四手聯彈
Piano a Quatro Mãos
Piano Four-hands

智園行方 Zhi Yuanxingfang P.47

蔡青蓉 Ching-Jung Tsai P.48

特別大獎賽
Grande Final Especial
Special Prizes Competition

王正惠 Nicholas Ong P.49

張芳 Zhang Fang P.50

朱傲文 Alvin Zhu P.51



自幼學習鋼琴。2008 年畢業於上海音樂學院碩士研究生課程，主修鋼琴表演；其後取得德國漢諾威音樂、戲劇與媒體學院演奏家文憑。回國後從事音樂教育工作，現為浙江音樂學院鋼琴系碩士研究生導師。

他是目前中國少數鑽研巴哈音樂的鋼琴家，更曾獲稱讚為“天生的音樂家”和“來自中國的巴哈專家”。他的演出足跡遍及德國、奧地利、西班牙、波蘭、日本和中國。2009 年於德國青年職業鋼琴家音樂節奪第一名。2021 年於上海之春國際音樂節舉辦獨奏專場音樂會，以及發行《JS 巴赫：帕蒂塔》專輯。2023 年獲中國國家藝術基金青年藝術創作人才資助。

Jin começou a aprender piano desde cedo. Em 2008, obteve um mestrado em execução de piano pelo Conservatório de Música de Xangai e prosseguiu os seus estudos na Alemanha, onde obteve o *Konzertexamen* da Universidade de Música, Teatro e Média de Hanôver. Depois de regressar à China, dedicou-se ao ensino da música e lecciona actualmente no Departamento de Piano do Conservatório de Música de Zhejiang.

Jin é um dos poucos pianistas chineses a estudar a música de Bach, tendo sido enaltecido como “um músico nato” e “um especialista em Bach da China”. Realizou concertos na Alemanha, Áustria, Espanha, Polónia, Japão e China. Em 2009, conquistou o primeiro lugar no Festival de Música para Jovens Profissionais da Alemanha. Em 2021, apresentou um recital no Festival Internacional de Música de Primavera em Xangai, tendo ainda

publicado o álbum *Partitas de JS Bach*. Em 2023, recebeu a Bolsa para Jovens Artistas do Fundo Nacional para as Artes da China.

Jin started learning the piano at an early age. In 2008, he graduated with a Master's degree in piano performance from the Shanghai Conservatory of Music. He then pursued his studies in Germany and obtained a *Konzertexamen* from the Hanover University of Music, Drama and Media. After returning to China, he has been engaged in music education and is currently teaching at the Piano Department of Zhejiang Conservatory of Music.

Jin is one of the few Chinese pianists who studies Bach's music, and was praised as “a born musician” and “a Bach expert from China”. He has toured Germany, Austria, Spain, Poland, Japan and China. In 2009, he won the first place in the Music Festival for Young Professionals in Germany. In 2021, he held a recital in the Shanghai Spring International Music Festival and published an album entitled *JS Bach: Partitas*. In 2023, he received the Young Artist Grant from the China National Arts Fund.



台灣土生土長的青年鋼琴家，台北藝術大學音樂學士和碩士、輔仁大學音樂系博士，師承陳泰成、米高·德林傑等。曾獲獎學金入讀德國漢諾威音樂、戲劇與媒體學院，隨埃納爾·史甸－奈克勒伯格學習。2014 年完成博士論文《雷格拉夫及其鋼琴教學風格之研究》，同年受邀於奧地利薩爾斯堡莫扎特音樂大學演講。

陳婉倩熱愛音樂表演，具豐富的鋼琴獨奏經驗，且熱衷於伴奏及室內樂等音樂會的合作演出。目前為實踐大學音樂系兼任助理教授、龍華科技大學通識兼任助理教授，並任教於光仁中學、光仁小學、後埔國小等音樂班。

Chen nasceu e cresceu em Taiwan, tendo concluído uma licenciatura e um mestrado em Interpretação de Piano da Universidade das Artes de Taipé, bem como um DMA (doutoramento em artes musicais) em Interpretação de Piano pela Universidade Católica Fu Jen, sob a orientação de Tai-Cheng Chen e Michael Dellinger. Chen recebeu ainda uma bolsa para estudar com Einar Steen-Nøkleberg na Universidade de Música, Teatro e Média de Hanôver, na Alemanha. Em 2014, concluiu a sua dissertação de doutoramento intitulada *Estudo de Hans Leygraf e do Respetivo Método de Ensino de Piano*. Também em 2014, foi convidada a proferir um discurso na Universidade Mozarteum de Salzburgo, na Áustria.

Chen é uma solista experiente, com um grande interesse em actuar como acompanhante e em concertos de música de câmara. Actualmente, é Professora Auxiliar na Universidade Shih Chien e na Universidade de Ciência e Tecnologia Lунghwa, dando igualmente aulas de piano em escolas primárias e secundárias em Taipé.

Chen was born and raised in Taiwan. She holds Bachelor's and Master's degrees in piano performance from Taipei University of the Arts, as well as Doctor of Musical Arts in piano performance from Fu Jen Catholic University, under the tutelage of Tai-Cheng Chen and Michael Dellinger. She has won a scholarship to study with Einar Steen-Nøkleberg at Hanover University of Music, Drama and Media in Germany. In 2014, she completed her doctoral dissertation *A Study of Hans Leygraf and his Piano Teaching* and was invited to give a speech at the Mozarteum University Salzburg in Austria.

Chen is an experienced soloist, and has a keen interest in performing as an accompanist and in chamber concerts. She is currently assistant professor at Shih Chien University and Lунghwa University of Science and Technology, and gives piano lessons at high schools and primary schools in Taipei.

香港演藝學院、香港中文大學及香港浸會大學鋼琴系導師，施坦威藝術家，活躍於表演、作曲及教學，並常擔任鋼琴比賽評審。2014 至 2016 年主持香港電台第四台節目“鋼琴考試講座”。曾應多個樂團邀請擔任獨奏，包括歐柏林室樂管弦樂團、香港城市室樂團、香港愛樂管樂團、香港節慶管弦樂團、新疆愛樂樂團及南京愛樂樂團。

她是華人女作曲家協會成員，曾應香港康樂及文化事務署邀請為香港文化中心二十及三十周年、香港大會堂六十周年慶典音樂會創作大型鋼琴合奏作品。她的《小詩的奇幻旅程》專輯收錄了十首為青少年創作的鋼琴小品，作品更成為鋼琴比賽的指定曲目。

Kuok é uma artista afiliada da Steinway que integra o corpo docente de piano da Academia de Artes Performativas de Hong Kong, da Universidade Chinesa de Hong Kong e da Universidade Baptista de Hong Kong. A artista dedica-se activamente à interpretação, composição e formação musical, desempenhando frequentemente o papel de membro do júri em concursos de piano. De 2014 a 2016, foi convidada a apresentar o programa *Piano Exams* (Exames de Piano) na Radio Television Hong Kong Radio 4.

Kuok já actuou como solista com a Orquestra de Câmara Oberlin, a City Chamber Orchestra of Hong Kong, a Hong Kong Wind Philharmonia, a Orquestra do Festival de Hong Kong, a Orquestra Filarmónica de Xinjiang e a Orquestra Filarmónica de Nanjing.

Como membro da Associação de Compositoras Chinesas, Kuok foi contratada para escrever peças para agrupamentos de piano para vários eventos comemorativos, incluindo o 20.º e 30.º aniversários do Centro Cultural de Hong Kong e o 60.º aniversário da Câmara de Hong Kong. Várias peças do seu álbum *The Fantasy of Little C* (A Fantasia do Pequeno Dó) foram seleccionadas para integrar o repertório de múltiplos concursos de piano.



Kuok is a Steinway Artist, a piano faculty member at The Hong Kong Academy for Performing Arts, The Chinese University of Hong Kong and the Hong Kong Baptist University. She is active in performance, composition and music education, and often serves as a jury member in piano competitions. From 2014 to 2016, she was invited to host *Piano Exams* on Radio Television Hong Kong Radio 4.

She has appeared as soloist with the Oberlin Chamber Orchestra, the City Chamber Orchestra of Hong Kong, the Hong Kong Wind Philharmonia, the Hong Kong Festival Orchestra, the Xinjiang Philharmonic Orchestra and the Nanjing Philharmonic Orchestra.

Being a member of the Chinese Woman Composers' Association, Kuok has been commissioned to write piano ensemble pieces for celebratory events like the 20th and 30th Anniversary of the Hong Kong Cultural Centre and the 60th Anniversary of the Hong Kong City Hall. Several pieces from her album *The Fantasy of Little C* have been chosen as set pieces for several piano competitions.



美國辛辛那提大學音樂學院音樂藝術博士，主修鋼琴演奏，副修大鍵琴。現為中央音樂學院鋼琴系教師、考級委員會評審，以及文化和旅遊部藝術發展中心音樂考級（鋼琴）考官。曾於國內外的鋼琴比賽中獲得優異成績，包括 2017 年美國紐約“金色古典音樂獎”國際大賽一等獎、2013 年美國路易斯安那國際鋼琴比賽第二名，以及 2004 年德國威斯巴登國際鋼琴比賽第二名等。

他活躍於世界舞台，曾赴德國、日本、英國、美國等演出，並於 2014 年在美國紐約卡內基音樂廳舉行鋼琴獨奏音樂會。近年常與多位音樂家合作，舉行鋼琴獨奏、重奏音樂會及各類學術講座。

Doutorado em Artes Musicais pelo Colégio-Conservatório de Música da Universidade de Cincinnati, com especialização em piano e diplomado em cravo, Wang é professor do Departamento de Piano do Conservatório Central de Música (CCM), membro do júri do Comité de Avaliação do CCM e examinador musical (piano) do Centro de Desenvolvimento de Arte do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China. Venceu o Concurso Internacional “Prêmios Dourados da Música Clássica” em Nova York em 2017 e o segundo Prémio no Concurso Internacional de Piano do Louisiana em 2013 e ainda no Concurso Internacional de Piano de Wiesbaden em 2004.

Como pianista no activo já se apresentou na Alemanha, Japão, Reino Unido e Estados Unidos e deu um recital no Carnegie Hall em Nova York em 2014. Recentemente, tem participado em concertos e palestras com diversos músicos.

A Doctor of Musical Arts from the University of Cincinnati College-Conservatory of Music, majoring in piano performance and minoring in harpsichord, Wang is a lecturer at the Piano Department of the Central Conservatory of Music (CCOM), member of the jury at the Standard Grade Examination Committee of CCOM, and an examiner for the Music Grade Examination (piano) of the Art Development Center of the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China. He won the First Prize at the New York “Golden Classical Music Awards” International Competition in 2017, and Second Prizes at the Louisiana International Piano Competition in 2013 and at the Wiesbaden International Piano Competition in 2004.

As an active pianist, he has performed in Germany, Japan, the United Kingdom and the United States, and gave a recital at the Carnegie Hall in New York in 2014. Recently, he has made appearances in concerts and held lectures in various music events.



廖培鈞曾獲鋼琴家保羅·巴杜拉-斯科達稱讚為“傑出成熟”的青年鋼琴家，並曾獲台灣蕭邦青少年鋼琴大賽第三名、伯明翰交響音樂廳鋼琴獨奏會獎和馬諾保羅·摩諾波利國際鋼琴大賽第二名等。

她的演奏足跡遍及世界各地。近年應邀到美國、意大利、英國、愛爾蘭擔任國際音樂節之駐節藝術家，以及與萊因霍爾德·弗里德里希、班尼·金、彼得·多諾荷等音樂家合作。亦曾獲邀擔任多個樂團之協奏曲獨奏家。

她取得英國皇家伯明翰音樂學院獨奏家文憑與音樂藝術碩士學位、德國弗萊堡音樂院最高獨奏家文憑，現為台北市立大學音樂學系專任副教授。

Elogiada pelo mestre pianista Paul Badura-Skoda como uma pianista “excepcional e sofisticada”, Liao ganhou o Terceiro Prémio no Concurso Internacional Chopin de Taipé, o Prémio de Recital do Birmingham Symphony Hall e o Segundo Prémio no 7º Concurso Internacional de Piano Mauro Paolo Monopoli Prize.

Tendo actuado em todo o mundo, Liao foi convidada como artista residente em festivais de música nos Estados Unidos, Itália, Reino Unido e Irlanda. Apresentou-se como solista com Reinhold Friedrich, Benny Kim e Peter Donohoe, e em concertos com orquestras.

Depois de se formar com distinção em ambos o seu mestrado e diploma em Estudos da Execução pelo Royal Birmingham Conservatoire, ingressou

na Hochschule für Musik Freiburg e obteve o seu *Konzertexamen* com distinção. Actualmente é professora associada a tempo inteiro na faculdade de piano da Universidade de Taipé em Taiwan.

Praised by piano maestro Paul Badura-Skoda as an “exceptional and sophisticated” pianist, Liao has won the Third Prize at the Taipei Chopin International Competition, Birmingham Symphony Hall Recital Prize and the Second Prize at the 7th International Piano Competition “Mauro Paolo Monopoli Prize”.

Liao has made appearances all over the world, and was invited to be an artist-in-residence at music festivals in the US, Italy, the UK and Ireland. She has performed as a soloist with Reinhold Friedrich, Benny Kim and Peter Donohoe, and as a concerto soloist with orchestras.

After graduating with Distinction in both her Master’s degree and Diploma in performance studies at the Royal Birmingham Conservatoire, she entered the Hochschule für Musik Freiburg and obtained her *Konzertexamen* with distinction. She is currently a full-time associate professor at the piano faculty of the University of Taipei in Taiwan.



自幼學習鋼琴，於中央音樂學院取得學士及碩士學位，主修鋼琴演奏。在校期間獲得多項獎學金，並多次代表學院參與演出或藝術交流活動。畢業後留校任教，現為鋼琴系副教授。

智園行方活躍於音樂舞台，曾在多個城市舉辦獨奏和協奏音樂會，以及參與不同大型音樂演出。她亦從事音樂教學及研究工作，其學術研究課題《鋼琴即興彈奏技術》獲選入“北京高等學校青年英才計劃項目”。此外，曾於多項音樂比賽擔任評委、演出嘉賓、專題講座及公開課導師，致力推廣中國鋼琴音樂。

Zhi começou a aprender piano muito cedo e obteve uma licenciatura e um mestrado em execução de piano no Conservatório Central de Música. Durante os estudos, ganhou várias bolsas de estudo e participou em actuações e intercâmbios artísticos como representante do Conservatório. Desde a sua formatura ligada ao ensino, é actualmente professora associada do Departamento de Piano.

Zhi é activa na cena musical, tendo dado concertos a solo e em ensemble, entre outras actuações. A sua investigação *A Arte de Improvisação de Piano* foi seleccionada para o Projecto de Jovens Professores de Elite do Ensino Superior de Pequim. Dedicada à promoção da música para piano na China, Zhi foi membro do júri, intérprete convidada e oradora em vários concursos de música.

Zhi started learning the piano at an early age and obtained her Bachelor's and Master's degrees in piano performance at the Central Conservatory of Music. During her studies, she won several scholarships, and participated in performances and art exchanges as a representative of the Conservatory. After graduation she served as a faculty member in the Conservatory, and is currently an associate professor at the Piano Department.

Zhi is active on the music scene, having given solos and ensemble concerts in different cities, and appeared in concerts. Her research *The Art of Piano Improvisation* was selected to the Beijing Higher Education Young Elite Teacher Project. Committed to promoting piano music in China, she has been an adjudicator, guest performer and lecturer for different music competitions.



美國波士頓大學音樂藝術博士、美國紐約大學鋼琴演奏碩士，師從安東尼奧·巴波沙及瑪莉亞·克洛德-查加理布。曾於紐約卡內基音樂廳、波士頓和多倫多舉辦鋼琴獨奏會。返台後致力於鋼琴教育工作，其學生曾於多個國際比賽獲獎。

她倡導音樂教育是一個持續過程，並以其豐富的指導經驗，為初階、中階及進階的鋼琴學習建立一系列的課程與師資培訓。常獲邀擔任鋼琴比賽評審、大學音樂系入學考試評審委員，以及各級音樂學校命題與入學考試評審委員。目前於台灣清華大學及台灣藝術大學任職，教授鋼琴演奏、鋼琴教材教法、鋼琴教學師資培訓等課程。

Tsai concluiu um DMA (doutoramento em artes musicais) na Universidade de Boston e um mestrado em Interpretação de Piano na Universidade de Nova Iorque, sob a orientação de Antonio Barbosa e Maria Clodes-Jaguaribe, tendo realizado recitais de piano no Carnegie Hall, em Nova Iorque (EUA), bem como em Boston (EUA) e em Toronto (Canadá). Desde o seu regresso a Taiwan, tem-se dedicado ao ensino de piano, tendo muitos dos seus alunos vencido prémios em múltiplos concursos internacionais.

Com base na sua crença de que a formação musical constitui um processo contínuo, Tsai desenvolveu uma série de materiais de ensino de piano e métodos pedagógicos para alunos desde o nível básico ao nível avançado, tendo sido convidada para integrar o júri de vários concursos de piano e

exames de admissão à universidade. Actualmente, é professora na Universidade Tsing Hua em Taiwan e na Universidade das Artes de Taiwan, onde ministra cursos e pedagogia de piano.

Tsai received her Doctor of Musical Arts from Boston University and Master of Arts in piano performance from New York University, under the guidance of Antonio Barbosa and Maria Clodes-Jaguaribe. She has held piano recitals at the Carnegie Hall and in Boston and Toronto. Since returning to Taiwan, she has dedicated herself to piano teaching and many of her students have won awards in international competitions.

Believing music education is a continuous process, Tsai has developed a series of piano teaching materials and pedagogical methods for elementary to advanced level learners. She has been invited to be a jury member in piano competitions and university entrance examinations. Currently, she is a professor at Tsing Hua University in Taiwan and Taiwan University of Arts, teaching piano and piano pedagogy courses.

曾獲法國政府獎學金入讀巴黎師範音樂學院，具約翰·霍普金斯大學皮博迪音樂學院音樂碩士學位和紐約茱莉亞音樂學院鋼琴表演博士學位。現任新加坡南洋藝術學院鍵盤系主任及室內樂學科統籌人員。曾多次擔任比賽評審、主講大師班及出任韓國亞洲國際鋼琴音樂節的客席導師。

他屢獲國際獎項，並曾在美國、歐洲和亞洲多個音樂廳和音樂節演出。此外，他熱衷當代音樂，曾參加音橋當代音樂節、中國—東盟音樂周等，亦曾以室樂音樂家身份與馬來西亞愛樂樂團合作演出，以及與多位管弦樂團的首席樂師和音樂家聯袂巡演。最近與南洋藝術學院管弦樂團和新加坡愛樂樂團合作演出協奏曲。

Ong doutorou-se em Interpretação de Piano na Escola Juilliard, em Nova Iorque, tendo anteriormente estudado na École Normale de Musique de Paris com uma bolsa do governo francês e concluído um mestrado em Música no Instituto Peabody da Universidade Johns Hopkins. Actualmente, é chefe do Departamento de Teclados e coordenador de Música de Câmara na Academia de Belas-Artes de Nanyang (NAFA), em Singapura. Ong é muito requisitado para integrar o júri de concursos e apresentar *masterclasses*, sendo ainda um convidado frequente na Academia Internacional de Piano da Ásia e Festival, na Coreia do Sul.

Ong recebeu múltiplos prémios internacionais, tendo actuado em várias salas de concertos e festivais nos Estados Unidos, na Europa e na Ásia. Como aficionado da música contemporânea, o artista actuou também no Festival de Música Soundbridge, no Festival de Música China-ASEAN e no Festival de Música Electroacústica Third Practice. Sendo um músico de câmara versátil, Ong actuou com a Orquestra Filarmónica da Malásia, tendo realizado digressões com directores de grandes orquestras e jovens músicos talentosos. Entre as suas actuações mais recentes, contam-se colaborações com a Orquestra da NAFA e a Orquestra Filarmónica de Singapura.



Ong received a Doctorate in piano performance at The Juilliard School in New York. Prior to that, he studied at the École Normale de Musique de Paris under a French Government Scholarship, and gained a Master of Music degree at the Peabody Institute of The Johns Hopkins University. Currently, he is Head of Keyboard and coordinator of Chamber Music at the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) in Singapore. He is in demand for competition juries, masterclasses and a frequent guest faculty at the Asia International Piano Academy & Festival in Korea.

Ong is the recipient of many international prizes, and has performed in numerous concert halls and festivals across the United States, Europe and Asia. He is also passionate about contemporary music and has appeared at the Soundbridge Music Festival, the China-ASEAN Music Festival and the Third Practice Electroacoustic Music Festival. As a versatile chamber musician, he has performed with the Malaysian Philharmonic Orchestra in chamber concerts, and toured with principals of major orchestras and young talented musicians. His recent concerto performances include collaborations with the NAFA Orchestra and The Philharmonic Orchestra (Singapore).



瀋陽音樂學院鋼琴系教授和碩士研究生導師、中國音樂家協會鋼琴學會理事、雅馬哈簽約藝術家。曾與多國的音樂家合作演出，並應邀至美國、日本、紐西蘭和德國等地舉辦大師班。常擔任中國內地及香港等地重要鋼琴比賽的評審，亦曾於中國內地多個城市舉辦講學及音樂會。從事音樂教學工作多年，多次於《人民音樂》、《樂府新聲》及《鋼琴藝術》發表學術論文。其多名學生曾在國內外的鋼琴比賽中獲獎，以及於國內外大學任教。

Zhang é professora e tutora de pós-graduação no Departamento de Piano do Conservatório de Música de Shenyang, directora da Sociedade de Piano da Associação de Músicos Chineses e Artista Yamaha. Já se apresentou com músicos de diversos países e foi convidada para dar *masterclasses* nos Estados Unidos, Japão, Nova Zelândia e Alemanha. Trabalha regularmente como membro do júri nos principais concursos de piano no Interior da China e em Hong Kong, e deu palestras e recitais no interior da China. Como pedagoga de piano, publicou comunicações académicas em publicações musicais, como *Música do Povo*, *Periódico Académico do Conservatório de Música de Shenyang* e *Arte do Piano*. Muitos dos seus alunos ganharam prémios em concursos nacionais e internacionais e alguns leccionam em universidades em todo o mundo.

Zhang is a professor and a postgraduate tutor at the Piano Department of Shenyang Conservatory of Music, a director of the Piano Society of the Chinese Musicians Association and a Yamaha Artist. She has performed with musicians from different countries, and was invited to give masterclasses in the United States, Japan, New Zealand and Germany. She regularly serves as a jury member for major piano competitions in Mainland China and Hong Kong, and has given lectures and recitals in Mainland China. As a piano pedagogue, she has published academic writings in music journals such as *People's Music*, *The Academic Periodical of Shenyang Conservatory of Music* and *Piano Artistry*. Many of her students have won prizes in national and international piano competitions and some are teaching at universities worldwide.

四歲起學習鋼琴及小提琴，在尤哈維德·卡普林斯基和朱利安·馬丁的指導下取得紐約茱莉亞音樂學院鋼琴博士。2019年起任天津茱莉亞學院鋼琴教授，同時是中央音樂學院訪問學者、施坦威藝術家。曾以獨奏家的身份與世界各地的交響樂團合作，於愛麗絲斯杜莉音樂廳、施坦威音樂廳、悉尼歌劇院、北京音樂廳等演奏。曾於國內外比賽獲獎，並多次獲邀擔任比賽評審，包括李斯特國際青少年鋼琴大賽、VIVACE法國國際鋼琴大賽。

曾任紐約茱莉亞音樂學院、北京中央音樂學院、台灣東吳大學客席講師，並於耶魯大學、德克薩斯州立大學等舉辦大師班。曾獲富布賴特獎學金，就中國鋼琴教育家兼祖父朱工一在中國的音樂貢獻進行研究。

Zhu começou a aprender piano e violino aos quatro anos de idade, tendo concluído um doutoramento em Interpretação de Piano na Escola Juilliard, em Nova Iorque, sob a orientação de Yoheved Kaplinsky e Julian Martin. Zhu é um Artista Steinway, integrando o corpo docente da Escola Juilliard de Tianjin desde 2019 e sendo ainda investigador visitante no Conservatório Central de Música. Zhu actuou com orquestras de todo o mundo, nomeadamente no Alice Tully Hall, no Steinway Hall de Nova Iorque, na Ópera de Sydney e na Sala de Concertos de Pequim. O músico recebeu os principais prémios em concursos nacionais e internacionais, tendo integrado o júri de várias competições, incluindo o Concurso Internacional Juvenil de Piano Franz Liszt, o Concurso Internacional de Piano VIVACE de Paris entre outros.

Zhu foi professor convidado na Escola Juilliard (Nova Iorque), no Conservatório Central de Música (Pequim) e na Universidade Soochow (Taiwan), tendo realizado *masterclasses* na Universidade de Yale, na Universidade Estatal do Texas entre outros. Zhu recebeu uma Bolsa Fulbright para estudar o contributo musical do seu avô paterno, Gongyi Zhu, um pedagogo de piano cuja influência ainda hoje se faz sentir na China.



Zhu started to learn the piano and violin at the age of four, and completed a Doctoral degree in piano performance at The Juilliard School in New York under the tutelage of Yoheved Kaplinsky and Julian Martin. He is on the faculty of The Tianjin Juilliard School since 2019, and is a Steinway Artist and a visiting scholar at the Central Conservatory of Music. Zhu has performed with orchestras around the world, appearing at Alice Tully Hall, Steinway Hall in New York, Sydney Opera House and Beijing Concert Hall. He holds top prizes in international and national competitions and has been a jury member of piano competitions like the Franz Liszt International Youth Piano Competition, VIVACE International Piano Competition Paris, among others.

Zhu has been a guest lecturer at The Juilliard School in New York, Central Conservatory of Music in Beijing and Soochow University in Taiwan, and has given masterclasses at Yale University, Texas State University etc. He is a recipient of a Fulbright Scholarship and has researched the musical contributions of his paternal grandfather Gongyi Zhu, a piano pedagogue whose influence in China is still widely felt today.

中銀 Smart Family

親子齊賞 全家樂享



開戶篇

全新開戶
+登記財稅通可獲

COUPON

禮券

MOP 50

存入等值MOP10,000

加贈

COUPON

禮券

MOP100

儲蓄篇



辦理月存寶
月供儲蓄計劃可獲

COUPON

中銀優惠券

MOP 38

保障篇



成功投保指定
人壽保險產品可獲

COUPON

中銀優惠券

MOP 138

津貼篇



登記中銀賬戶
領取出生津貼可獲

COUPON

中銀優惠券

MOP 23

條款及細則：

1. 此業務由中國銀行(澳門)提供；2. 推廣日期至2023年8月31日；3. 關於開戶篇：優惠需透過客戶經理或服務熱線進行登記，並需符合指定條款及細則方可回贈；4. 關於保障篇：優惠需透過客戶經理或服務熱線進行登記，受保人必須為未成年人，並成功投保首年年費達MOP2萬或以上之人壽保險，回贈之中銀優惠券可選擇存入家長或未成年人之手機銀行內，每名未成年人最多可獲得一次回贈機會；5. 關於津貼篇：毋須登記，將根據中國銀行(澳門)發放紀錄回贈符合條件之家長，回贈之中銀優惠券存入家長之手機銀行內；6. 受贈人需開通澳門中銀手機銀行方可領取中銀優惠；7. 以上優惠數量有限，先到先得，相關數據以中國銀行(澳門)的紀錄為準；8. 更多優惠詳情請向客戶經理或致電服務熱線88895566查詢；9. 上述優惠均受相關條款及細則約束，本行保留隨時修改/暫停或取消推廣活動或修訂條款之權利而毋須事前通知，如有爭議，本行保留最終解釋及決定權。



服務熱線 888 95566
www.bankofchina.com/mo

 中國銀行
BANK OF CHINA

中銀全自動保管箱



隱私度高

領先技術 嶄新體驗



全澳首創



指靜脈驗證



週末、假日營業

延長營業時間 方便貼心

星期一至星期日 上午九時至晚上九時

保管箱位置



澳門孫逸仙大馬路
1561-1659號
雙鑽全自動保管箱中心

保管箱箱型

種類	高度	闊度	深度
01	120mm	260mm	450mm
02	170mm	260mm	450mm
03	220mm	260mm	450mm

條款及細則：

1. 此項業務由中國銀行(澳門)提供；
2. 本行保留隨時修改/暫停/取消或修訂條款及細則之權利而無需事先通知，如有任何爭議，本行保留最終解釋及決定權。



服務熱線 888 95566
www.bankofchina.com/mo



主辦單位
organizaçao
organizer



特約支持單位
Apoiador especial
Special supporter



場地支持
Cedência de espaço
Venue support



支持機構
Apoios
Supported by



